# **Сэмюэль Беккет**

# **В ОЖИДАНИИ ГОДО**

#### Акт первый

## Проселочная дорога, дерево.

*Вечер.*

*Эстрагон, сидя на камне, пытается снять ботинок. Вцепился в него обеими руками и пыхтит. Затем, обессилев, останавливается, чтобы перевести дух, и начинает сначала. Все повторяется.*

*Входит Владимир.*

# ЭСТРАГОН *(безнадежно). –* Все бессмысленно.

# ВЛАДИМИР *(приближается мелкими шажками, раскорячив негнущиеся ноги)*. – Мне тоже начинает так казаться. *(Останавливается.)* Я долго этому сопротивлялся, я говорил себе: спокойно, Владимир, ты еще не все испробовал. И снова шел в бой. *(Задумывается, представляя себе бой. Эстрагону.)*

Ну вот, мы опять вместе.

ЭСТРАГОН. – Ты уверен?

ВЛАДИМИР. – Рад тебя видеть. Я думал, ты ушел навсегда.

ЭСТРАГОН. – Я тоже.

ВЛАДИМИР. – Как бы нам отметить нашу встречу? *(Размышляет.)* Встань, я тебя обниму. *(Протягивает Эстрагону руку.)*

# ЭСТРАГОН *(раздраженно). –* Подожди, не так быстро.

*Молчание.*

ВЛАДИМИР *(обидевшись, холодно). –* Могу я узнать, где месье провел ночь?

ЭСТРАГОН. – В канаве.

ВЛАДИМИР *(пораженный). –* В канаве! Где это?

ЭСТРАГОН *(без единого жеста). –* Там.

ВЛАДИМИР. – И тебя не били?

ЭСТРАГОН. – Били… чуть-чуть.

ВЛАДИМИР. – Те же самые?

ЭСТРАГОН. – Те же самые? Откуда я знаю?

*Молчание.*

ВЛАДИМИР. – Когда я обо всем этом думаю… давно уже… я себя спрашиваю… чем бы ты стал… если бы не я… *(Решительно.)* Кучкой костей ты стал бы, можешь не сомневаться.

ЭСТРАГОН *(задетый за живое). -*  Ты это к чему?

ВЛАДИМИР *(удрученно).* – В одиночку этого не вынести. *(Пауза. С воодушевлением.)* С другой стороны, я вот себе говорю: какой теперь смысл отчаиваться? Раньше надо было об этом думать, вечность назад, году так в девятисотом.

ЭСТРАГОН. – Хватит. Лучше помоги мне снять эту дрянь.

ВЛАДИМИР. – Взявшись за руки, мы бросились бы вниз с Эйфелевой башни, одними из первых. Мы тогда были в хорошей форме. Теперь-то, пожалуй, поздновато. Нас даже наверх подняться не пустят. *(Эстрагон пытается снять ботинок.)* Что ты делаешь?

ЭСТРАГОН. – Ботинки снимаю. Тебе никогда не приходилось?

ВЛАДИМИР. – Я тебе давно твержу, что их положено снимать каждый день. А ты меня слушать не желаешь.

ЭСТРАГОН *(слабым голосом). –* Помоги мне!

# ВЛАДИМИР. – Тебе больно?

ЭСТРАГОН. – Больно! Он еще спрашивает!

ВЛАДИМИР *(возмущенно). –* Конечно, известно, кто у нас страдалец! Я не в счет! Вот бы тебя на мое место. Интересно, как бы ты тогда заговорил?

ЭСТРАГОН. – Тебе было больно?

# ВЛАДИМИР. – Больно! Он еще спрашивает!

ЭСТРАГОН *(показывая пальцем). -*  Все равно, это не повод ходить с расстегнутыми штанами.

ВЛАДИМИР *(наклоняясь). -*  Согласен. *(Застегивается.)* Нельзя забывать о мелочах.

ЭСТРАГОН. – Тебе хоть говори, хоть нет, терпишь всегда до последней минуты.

ВЛАДИМИР (мечтательно). – До последней минуты… (Задумывается.) Тем острее радость встречи. Кто это сказал?

ЭСТРАГОН. – Ты не хочешь мне помочь?

ВЛАДИМИР. – Иногда мне кажется, что это вот-вот случится. Тогда я испытываю странные чувства. (Снимает шляпу, заглядывает внутрь, шарит в ней рукой, трясет, снова надевает.) Как бы это сказать? Облегчение и в то же время… (подбирает слово) ужас. (С пафосом.) У-жас. (Снова снимает шляпу, заглядывает внутрь.) Однако! (Стучит по шляпе, как будто пытается что-то из нее вытряхнуть, снова заглядывает внутрь, надевает.) В конце концов… (Эстрагону, ценой неимоверных усилий, удается стащить ботинок. Он заглядывает внутрь, шарит рукой, переворачивает его, трясет, ищет, не выпало ли чего на землю, ничего не находит, снова засовывает руку в ботинок, бессмысленно глядя перед собой.) – Что там?

ЭСТРАГОН. – Ничего.

ВЛАДИМИР. – Дай посмотреть.

ЭСТРАГОН. – Нет там ничего.

ВЛАДИМИР. – Попробуй еще раз надеть.

ЭСТРАГОН (осмотрев свою ногу). – Сначала ногу проветрю.

ВЛАДИМИР. – Вот они, люди; виновата нога, а достается ботинку. (Еще раз снимает шляпу, заглядывает внутрь, засовывает туда руку, встряхивает шляпу, стучит по ней, дует в нее, опять надевает.) Меня это начинает беспокоить. (Молчание. Эстрагон качает ногой, шевеля пальцами, чтобы лучше их проветрить.) Один из двух разбойников был спасен. (Пауза.) Пятьдесят на пятьдесят – все по-честному. (Пауза.) Гого…

ЭСТРАГОН. – Что?

ВЛАДИМИР. – Давай покаемся, а?

ЭСТРАГОН. – В чем?

ВЛАДИМИР. – В том… (Подыскивает слова.) Ну, знаешь, мы ведь не обязаны входить в детали.

ЭСТРАГОН. – В том, что родились?

Владимир заходится смехом, который быстро подавляет, с искаженным лицом схватившись за низ живота.

ВЛАДИМИР. – Даже посмеяться нельзя.

ЭСТРАГОН. – Невелика потеря.

ВЛАДИМИР. – Остается только улыбаться. (Его рот растягивается в улыбке, которая застывает на какое-то время, затем внезапно сходит с лица.) Это не одно и то же. Слушай… (Пауза.) Гого…

ЭСТРАГОН (раздраженно). – Чего тебе?

ВЛАДИМИР. – Ты читал Библию?

ЭСТРАГОН. – Библию… (Размышляет.) Должно быть, заглядывал, так, одним глазком.

ВЛАДИМИР (удивленно). – В школе без Бога?

ЭСТРАГОН. – Вот уж не знаю, была она без Бога или убога.

ВЛАДИМИР. – По-моему, ты путаешь с тюрьмой.

ЭСТРАГОН. – Может быть. Зато я помню карты Святой земли. Разноцветные. Красивые. С бледно-голубым Мертвым морем. При одном только взгляде на него мне сразу хотелось пить. Я воображал, как мы проведем там медовый месяц. Будем плавать. Будем счастливы.

ВЛАДИМИР. – Тебе бы поэтом быть.

ЭСТРАГОН. – Я им был. (Показывает на свои обноски.) А что, не видно?

ВЛАДИМИР. – На чем я остановился… Как твоя нога?

ЭСТРАГОН. – Распухла.

ВЛАДИМИР. – Ах, да, на истории двух разбойников. Помнишь?

ЭСТРАГОН. – Нет.

ВЛАДИМИР. – Хочешь, расскажу?

ЭСТРАГОН. – Нет.

ВЛАДИМИР. – Чтобы время скоротать. (Пауза.) Это про двух злодеев, которых распяли в одно время со Спасителем. Говорят…

ЭСТРАГОН. – С кем?

ВЛАДИМИР. – Со Спасителем. Двух злодеев. Говорят, что один из них был спасен, а другой… (ищет противоположное по смыслу слово)… проклят.

ЭСТРАГОН. – Спасен от чего?

ВЛАДИМИР. – От ада.

ЭСТРАГОН. – Я пошел. (Не двигается.)

ВЛАДИМИР. – Только… (Пауза.) Как так получилось… Надеюсь, я тебя не утомил?

ЭСТРАГОН. – Я не слушаю.

ВЛАДИМИР. – Как так получилось, что из четырех евангелистов только один рассказывает эту историю. Они же все были там, в смысле, неподалеку. И только один говорит о спасенном разбойнике. (Пауза.) Слушай, Гого, ты должен время от времени подавать мне реплики.

ЭСТРАГОН. – Я слушаю.

ВЛАДИМИР. – Один из четырех. Из трех остальных двое вообще об этом ни гу-гу, а третий говорит, что они оба злословили его.

ЭСТРАГОН. – Кого?

ВЛАДИМИР. – Как кого?

ЭСТРАГОН. – Ничего не понимаю… (Пауза.) Кого злословили?

ВЛАДИМИР. – Спасителя.

ЭСТРАГОН. – Почему?

ВЛАДИМИР. – Потому что он не захотел их спасти.

ЭСТРАГОН. – От ада?

ВЛАДИМИР. – Да нет же! От смерти.

ЭСТРАГОН. – Ну и что?

ВЛАДИМИР. – Да то, что они оба должны были быть прокляты.

ЭСТРАГОН. – Ну и что?

ВЛАДИМИР. – Но четвертый-то говорит, что один из них был спасен.

ЭСТРАГОН. – И что тут особенного? Просто не сошлись во взглядах, так бывает.

ВЛАДИМИР. – Они были там, все четверо. Но только один говорит о спасенном злодее. Почему ему верят больше, чем остальным?

ЭСТРАГОН. – Кто ему верит?

ВЛАДИМИР. – Да все кругом. Все знают только эту версию.

ЭСТРАГОН. – Кругом одни придурки.

Он тяжело поднимается, хромая, идет к левой кулисе, останавливается, смотрит вдаль, рукой заслонив глаза от света, поворачивается, идет к правой кулисе, смотрит вдаль. Владимир провожает его взглядом, затем поднимает ботинок, заглядывает внутрь, поспешно бросает.

ВЛАДИМИР. – Тьфу ты! (Сплевывает на землю.)

Эстрагон возвращается на середину сцены, смотрит в сторону задника.

ЭСТРАГОН. – Отличное местечко. (Поворачивается, доходит до рампы, смотрит на публику.) Весело, ничего не скажешь. (Поворачивается к Владимиру.) Идем отсюда.

ВЛАДИМИР. – Мы не можем.

ЭСТРАГОН. – Почему?

ВЛАДИМИР. – Мы ждем Годо.

ЭСТРАГОН. – А, ну да. (Пауза.) Ты уверен, что это здесь?

ВЛАДИМИР. – Что это?

ЭСТРАГОН. – Ну то, чего мы ждем?

ВЛАДИМИР. – Он сказал под деревом. (Смотрит на дерево.) Ты где-нибудь видишь другое?

ЭСТРАГОН. – Что это за дерево?

ВЛАДИМИР. – Похоже на иву.

ЭСТРАГОН. – Тогда почему на ней нет листьев?

ВЛАДИМИР. – Засохла, наверно.

ЭСТРАГОН. – Отплакала свое.

ВЛАДИМИР. – Или просто не сезон.

ЭСТРАГОН. – Тебе не кажется, что это дерево на самом деле куст?

ВЛАДИМИР. – Скорее кустарник.

ЭСТРАГОН. – Скорее куст.

ВЛАДИМИР. – Скорее… (Спохватившись.) Что ты имеешь в виду? Что мы пришли не на то место?

ЭСТРАГОН. – Он бы уже был здесь.

ВЛАДИМИР. – Он не обещал, что точно будет.

ЭСТРАГОН. – А если он не придет?

ВЛАДИМИР. – Вернемся завтра.

ЭСТРАГОН. – А потом послезавтра.

ВЛАДИМИР. – Возможно.

ЭСТРАГОН. – И так далее.

ВЛАДИМИР. – Ты хочешь сказать…

ЭСТРАГОН. – Пока он не придет.

ВЛАДИМИР. – Это жестоко.

ЭСТРАГОН. – Мы уже приходили вчера.

ВЛАДИМИР. – Неправда, ты ошибаешься.

ЭСТРАГОН. – Тогда скажи, что мы делали вчера?

ВЛАДИМИР. – Что мы делали вчера?

ЭСТРАГОН. – Да, вчера.

ВЛАДИМИР. – По-моему… (Сердясь.) Умеешь ты сбить человека с толку.

ЭСТРАГОН. – А по-моему, мы были здесь.

ВЛАДИМИР (оглядываясь вокруг). – Ты узнаешь это место?

ЭСТРАГОН. – Я этого не говорил.

ВЛАДИМИР. – Значит...

ЭСТРАГОН. – Это еще ничего не значит.

ВЛАДИМИР. – Все-таки… это дерево… (Поворачиваясь к зрителям.) и это болото…

ЭСТРАГОН. – Ты уверен, что сегодня вечером?

ВЛАДИМИР. – Что?

ЭСТРАГОН. – Ждать сегодня вечером?

ВЛАДИМИР. – Он сказал в субботу. (Пауза.) Кажется.

ЭСТРАГОН. – После работы.

ВЛАДИМИР. – Я где-то записывал. (Роется в карманах, набитых всякой дрянью.)

ЭСТРАГОН. – В какую именно субботу? А что у нас сегодня? Суббота? Или, может, воскресенье? Или понедельник? Или пятница?

ВЛАДИМИР (растерянно оглядываясь по сторонам, как будто число может быть записано в пейзаже.) - Не может быть.

ЭСТРАГОН. – Или четверг.

ВЛАДИМИР. – Что нам делать?

ЭСТРАГОН. – Если он зря приходил вчера, то сегодня уже не вернется, будь уверен.

ВЛАДИМИР. – Ты же сам говоришь, что вчера мы были здесь.

ЭСТРАГОН. – Я могу ошибаться. (Пауза.) Давай немного помолчим, хочешь?

ВЛАДИМИР (слабым голосом). – Хочу. (Эстрагон садится. Владимир возбужденно ходит по сцене из угла в угол, время от времени останавливаясь, чтобы всмотреться вдаль. Эстрагон засыпает. Владимир останавливается перед Эстрагоном.) Гого… (Молчание.) Гого… (Молчание.) Гого!

Эстрагон вздрагивает и просыпается.

ЭСТРАГОН (вспомнив весь ужас своего положения). – Я спал. (С упреком.) Почему ты никогда не даешь мне поспать?

ВЛАДИМИР. – Мне было одиноко.

ЭСТРАГОН. – Мне снился сон.

ВЛАДИМИР. – Не рассказывай.

ЭСТРАГОН. – Мне снилось, что…

ВЛАДИМИР. – Не надо!

ЭСТРАГОН (делает жест, охватывающий весь мир). – С тебя хватает и этого, да? (Молчание.) Нехорошо, Диди. С кем еще я могу поделиться своими кошмарами?

ВЛАДИМИР. – Они твои, вот пусть с тобой и останутся. Ты же знаешь, я этого не переношу.

ЭСТРАГОН (холодно). – Случаются минуты, когда я думаю, что нам лучше разойтись.

ВЛАДИМИР. – Недалеко бы ты ушел.

ЭСТРАГОН. – Это было бы ужасной ошибкой. (Пауза.) Правда, Диди, это было бы ужасной ошибкой? (Пауза.) Учитывая красоту дороги. (Пауза.) И доброту встречных. (Пауза. Ласково.) Ну правда, Диди?

ВЛАДИМИР. – Стоп… стоп… стоп...

ЭСТРАГОН (пылко). – Стоп… Стоп… (Задумчиво.) Вот англичанин сказал бы стоп-инг. Англичане - самые стопинговые люди на свете. (Пауза.) Помнишь историю про англичанина в борделе?

ВЛАДИМИР. – Да.

ЭСТРАГОН. – Расскажи.

ВЛАДИМИР. – Отстань.

ЭСТРАГОН. – Приходит пьяный англичанин в бордель, в полном стопинге. Хозяйка его спрашивает, кого он предпочитает: блондинку, брюнетку или шатенку. Рассказывай дальше.

ВЛАДИМИР. – Отстань от меня!

Владимир уходит. Эстрагон встает, идет за ним до кулисы. Его мимика аналогична той, какую вызывают у зрителя действия боксера. Владимир возвращается, проходит мимо Эстрагона и пересекает сцену, потупив взгляд. Эстрагон делает несколько шагов ему навстречу, останавливается.

ЭСТРАГОН (с нежностью). – Ты хотел со мной поговорить? (Владимир не отвечает. Эстрагон делает шаг вперед.) Ты хотел мне что-то сказать? (Молчание. Еще шаг вперед.) Скажи, Диди…

ВЛАДИМИР *(не оборачиваясь). –* Мне нечего сказать.

ЭСТРАГОН *(делает шаг вперед). –* Ты сердишься? *(Молчание. Шаг вперед.)* Ну прости! *(Молчание. Еще шаг. Трогает Владимира за плечо.)* Послушай, Диди. *(Молчание.)* Дай руку!  *(Владимир оборачивается.)* Обними меня! *(Владимир сопротивляется.)* Ну хватит, давай помиримся! *(Владимир смягчается. Они обнимаются. Эстрагон осткакивает в сторону.)* Да от тебя чесноком воняет!

ВЛАДИМИР. – Это для почек. *(Молчание. Эстрагон внимательно разглядывает дерево.)* Что дальше будем делать?

ЭСТРАГОН. – Ждать.

ВЛАДИМИР. – Нет, пока ждем?

ЭСТРАГОН. – А что если нам повеситься?

ВЛАДИМИР. – Повиснем прочно – кончим точно.

ЭСТРАГОН *(возбужденно). –* Кончим?

ВЛАДИМИР.- Со всеми вытекающими. Куда вытекает, там вырастают мандрагоры. Вот поэтому они и кричат, когда их срывают. А ты не знал?

ЭСТРАГОН. – Давай повесимся побыстрее.

ВЛАДИМИР. – На ветке? *(Подходит к дереву, рассматривает его.)* Что-то я сомневаюсь.

ЭСТРАГОН. – Можем попробовать.

ВЛАДИМИР. – Попробуй.

ЭСТРАГОН. – Сначала ты.

ВЛАДИМИР. – Нет, ты.

ЭСТРАГОН. – Почему?

ВЛАДИМИР. – Ты легче меня.

ЭСТРАГОН. – Вот именно.

ВЛАДИМИР. – Я тебя не понимаю.

ЭСТРАГОН. – А ты подумай.

*Владимир думает.*

ВЛАДИМИР *(после всех своих раздумий). –* Не понимаю.

ЭСТРАГОН. – Сейчас объясню. *(Размышляет.)* Ветка… Ветка… *(Разозлившись.)* Ну сам подумай!

ВЛАДИМИР. – Я могу рассчитывать только на тебя.

ЭСТРАГОН *(с явным усилием). –* Гого легкий – ветка о-го-го – Гого мертвый. Диди тяжелый – ветка хрусть – Диди один. *(Пауза.)* Между прочим… *(Ищет точное выражение.)*

ВЛАДИМИР. – Мне это в голову не приходило.

ЭСТРАГОН *(нашел). –* Кто способен на большее, может и меньшее.

ВЛАДИМИР. – Думаешь, я тяжелее?

ЭСТРАГОН. – Ты сам сказал. Я знать ничего не знаю. Наши шансы - пятьдесят на пятьдесят. Примерно.

ВЛАДИМИР. – Ладно, что делать будем?

ЭСТРАГОН. – Да ничего. Так безопасней.

ВЛАДИМИР. – Подождем, что он нам скажет.

ЭСТРАГОН. – Кто?

ВЛАДИМИР. – Годо.

ЭСТРАГОН. – А, ну да.

ВЛАДИМИР. – Подождем, пока он нам что-нибудь предложит.

ЭСТРАГОН. – С другой стороны, говорят же: куй железо, пока горячо.

ВЛАДИМИР. – Интересно выслушать его предложение. Нас это ни к чему не обязывает.

ЭСТРАГОН. – А что именно мы у него просили?

ВЛАДИМИР. – Тебя, разве, не было?

ЭСТРАГОН. – Я не прислушивался.

ВЛАДИМИР. – Ну… Ничего конкретного.

ЭСТРАГОН. – Обычная в своем роде просьба.

ВЛАДИМИР. – Вот-вот.

ЭСТРАГОН. – Скорее прошение.

ВЛАДИМИР. – Можно сказать и так.

ЭСТРАГОН. – А что он нам ответил?

ВЛАДИМИР. – Что придет.

ЭСТРАГОН. – Что не может ничего обещать.

ВЛАДИМИР. – Что должен подумать.

ЭСТРАГОН. – На свежую голову.

ВЛАДИМИР. – Посоветоваться с семьей.

ЭСТРАГОН. – С друзьями.

ВЛАДИМИР. – С агентами.

ЭСТРАГОН. – С корреспондентами.

ВЛАДИМИР. – С бухгалтерией.

ЭСТРАГОН. – Со счетом в банке.

ВЛАДИМИР. – Прежде чем объявиться.

ЭСТРАГОН. – Это естественно.

ВЛАДИМИР. – Правда?

ЭСТРАГОН. – Мне так кажется.

ВЛАДИМИР. – Мне тоже.

*Передышка.*

ЭСТРАГОН *(с беспокойством). –* А мы?

ВЛАДИМИР. – Что ты сказал?

ЭСТРАГОН. – Я сказал: а мы?

ВЛАДИМИР. – Поясни.

ЭСТРАГОН. – Какую роль мы в этом играем?

ВЛАДИМИР. – Какую роль?

ЭСТРАГОН. – Не торопись отвечать.

ВЛАДИМИР. – Какую роль? Роль попрошаек.

ЭСТРАГОН. – Значит, уже до этого докатились?

ВЛАДИМИР. – Месье требует представить его в более выгодном свете?

ЭСТРАГОН. – Имею право!

Владимир смеется, затем, как и в предыдущий раз, смех обрывается. Все повторяется, за исключением улыбки.

# ВЛАДИМИР. – Я бы посмеялся, если бы мог себе это позволить.

ЭСТРАГОН. – Мы утратили наши права?

ВЛАДИМИР *(четко). –* Мы их спустили по дешевке.

Молчание. Они застывают в неподвижных позах, на полусогнутых ногах, опустив руки повесив головы.

ЭСТРАГОН *(слабым голосом.) –* Скажи, мы как-то связаны? *(Пауза.)* А?

ВЛАДИМИР *(поднимая руку). –* Слышишь?

*Они прислушиваются, застыв в гротескных позах.*

ЭСТРАГОН. – Не слышу.

ВЛАДИМИР. – Тсс! *(Они прислушиваются. Эстрагон едва не падает, потеряв равновесие. Он хватает за руку Владимира. Тот тоже пошатнулся. Они продолжают прислушиваться, навалившись друг на друга, лоб в лоб.)* Я тоже.

Вздох облегчения. Напряжение падает. Они отодвигаются один от другого.

ЭСТРАГОН. – Ты меня напугал.

ВЛАДИМИР. – Я думал, это он.

ЭСТРАГОН. – Кто?

ВЛАДИМИР. – Годо.

ЭСТРАГОН. – Тьфу ты! Это ветер в камышах.

ВЛАДИМИР. – Я точно слышал крики.

ЭСТРАГОН. – С чего ему кричать?

ВЛАДИМИР. – Лошадь поторопить.

Молчание.

ЭСТРАГОН. – Идем отсюда.

ВЛАДИМИР. – Куда? (Пауза.) Может, вечером мы уже будем спать у него, в тепле, в сухости, с полными животами, на сеновале. Стоит ради этого ждать? Или нет?

ЭСТРАГОН. – Всю ночь напролет?

ВЛАДИМИР. – Еще день не кончился.

Молчание.

ЭСТРАГОН. – Я хочу есть.

ВЛАДИМИР. – Дать морковку?

ЭСТРАГОН. – А больше ничего нет?

ВЛАДИМИР. – Где-то репа была.

ЭСТРАГОН. – Давай морковку. (Владимир роется в карманах, вытаскивает репу и протягивает ее Эстрагону.) Спасибо. (Откусывает. Жалобно.) Это репа!

ВЛАДИМИР. – Прости! Я был уверен, что это морковка. (Снова роется в карманах, но находит только репу.) Одна репа. (Продолжает искать.) Ты съел последнюю. (Ищет.) Подожди, нашел! (Достает, наконец, морковку, отдает Эстрагону.) Так-то, дорогой. (Эстрагон вытирает ее о рукав и начинает есть.) Репу верни. (Эстрагон возвращает ему репу.) Сразу всю не ешь, другой не будет.

ЭСТРАГОН (продолжая жевать). – Я задал тебе вопрос.

ВЛАДИМИР. – А?

ЭСТРАГОН. – Ты на него ответил?

ВЛАДИМИР. – Ну как морковка?

ЭСТРАГОН. – Сладкая.

ВЛАДИМИР. – Вот и отлично. (Пауза.) Так что ты хотел узнать?

ЭСТРАГОН. – Не помню. (Жует.) Как раз это меня и беспокоит. (Оценивающе смотрит на морковку, вертит ее в пальцах.) А морковка отменная. (Задумчиво сосет кончик.) Подожди, вспомнил. (Откусывает морковку.)

ВЛАДИМИР. – Ну?

ЭСТРАГОН (с набитым ртом, неразборчиво). – Мы связаны?

ВЛАДИМИР. – Не слышу.

ЭСТРАГОН (прожевывает, глотает). – Я спрашиваю, связаны мы или нет.

ВЛАДИМИР. – Связаны?

ЭСТРАГОН. – Свя-за-ны.

ВЛАДИМИР. – Как это, связаны?

ЭСТРАГОН. – По рукам и ногам.

ВЛАДИМИР. – С кем? И кем?

ЭСТРАГОН. – С этим твоим стариканом.

ВЛАДИМИР. – С Годо? Связаны с Годо? Глупости! Никогда и ни за что! (Пауза.) Еще нет. (Сам не понял, что сказал.)

ЭСТРАГОН. – Его зовут Годо?

ВЛАДИМИР. – Думаю, да.

ЭСТРАГОН. – Надо же! (Поднимает огрызок морковки за ботву и вертит перед глазами.) Забавно, как к концу вкус притупляется.

ВЛАДИМИР. – А у меня – все наоборот.

ЭСТРАГОН. – То есть?

ВЛАДИМИР. – Я постепенно вхожу во вкус.

ЭС ТРАГОН (основательно подумав.) – Это и есть наоборот?

ВЛАДИМИР. – Вопрос темперамента.

ЭСТРАГОН. – Характера.

ВЛАДИМИР. – Ничего не поделаешь.

ЭСТРАГОН. – Хоть из кожи вон лезь.

ВЛАДИМИР. – Каким был, таким и останешься.

ЭСТРАГОН. – Хоть веревочкой завейся.

ВЛАДИМИР. – Суть не изменится.

ЭСТРАГОН. – Все бессмысленно. (Протягивает Владимиру огрызок морковки.) Доедать будешь?

Совсем близко раздается страшный крик. Эстрагон выпускает из рук морковку. Они застывают на месте, затем бросаются к кулисам. Эстрагон останавливается на полпути, возвращается назад, подбирает морковку, запихивает ее в карман, устремляется к Владимиру, который ждет его, снова останавливается, возвращается назад, подбирает ботинки и бежит к Владимиру. Прижавшись друг к другу, втянув головы в плечи, отвернувшись от опасности, они ждут.

Появляются Поццо и Лакки. Первый командует последним с помощью веревки, обмотанной вокруг шеи, так что сначала виден только Лакки, за которым тянется веревка, достаточно длинная, чтобы он мог дойти до середины сцены, прежде чем Поццо появится из-за кулис. Лакки держит тяжелый чемодан, складной стул, корзину с провизией и пальто (перекинутое через руку); Поццо – кнут.

ПОЦЦО (из-за кулис). – Живее! (Щелканье кнута. Появляется Поццо. Они пересекают сцену. Лакки проходит перед Владимиром и Эстрагоном и исчезает со сцены. Поццо, увидав Владимира и Эстрагона, останавливается. Веревка натягивается. Поццо резко дергает за нее.) Назад! (Шум падения. Это Лакки падает со всем своим скарбом. Владимир и Эстрагон смотрят на него, разрываясь между желанием помочь ему и страхом ввязаться не в свое дело. Владимир делает шаг в сторону Лакки. Эстрагон удерживает его за рукав.)

ВЛАДИМИР. – Пусти.

ЭСТРАГОН. – Успокойся.

ПОЦЦО. – Осторожно! Он злой. (Эстрагон и Владимир смотрят на него.) С чужими.

ЭСТРАГОН (шепотом). – Это он?

ВЛАДИМИР. – Кто?

ЭСТРАГОН. – Ну этот, как его…

ВЛАДИМИР. – Годо?

ЭСТРАГОН. – Ну да.

ПОЦЦО. – Разрешите представиться: Поццо.

ВЛАДИМИР. – Да нет.

ЭСТРАГОН. – Он сказал Годо.

ВЛАДИМИР. – Да нет.

ЭСТРАГОН (к Поццо). – Вы случайно не месье Годо, месье?

ПОЦЦО (страшным голосом). – Я Поццо! (Пауза.) Вам не знакомо это имя? (Пауза.) Я спрашиваю, знакомо вам это имя или нет?

Владимир и Эстрагон обмениваются вопросительными взглядами.

ЭСТРАГОН (делает вид, что вспоминает). – Боццо… Боццо…

ВЛАДИМИР (используя тот же прием). – Поццо…

ПОЦЦО. – Пппоццо!

ЭСТРАГОН. – Ах, Поццо… ну конечно… Поццо…

ВЛАДИМИР. – Поццо или Боццо?

ЭСТРАГОН. – Поццо…нет, что-то не припомню.

ВЛАДИМИР (примиряюще). – Я знал одно семейство Гоццо. Мамаша, та еще вышивала на пяльцах…

Поццо грозно приближается.

ЭСТРАГОН (торопясь сказать). – Понимаете, мы не здешние.

ПОЦЦО (останавливаясь). – Однако, вы существа человеческой породы. (Надевает очки.) Насколько я вижу. (Снимает очки.) Той же породы, что и я. (Разражается громким смехом.) Той же породы, что и Поццо! Божественного происхождения!

ВЛАДИМИР. – Понимаете…

ПОЦЦО (обрывает его). – Кто такой Годо?

ЭСТРАГОН. – Годо?

ПОЦЦО. – Вы приняли меня за Годо.

ВЛАДИМИР. – О нет, месье, ни на секунду, месье.

ПОЦЦО. – Кто он?

ВЛАДИМИР. – Ну, в общем, это… это один наш знакомый.

ЭСТРАГОН. – По правде говоря, мы с ним почти не знакомы.

ВЛАДИМИР. – Разумеется… мы с ним не очень знакомы… но все-таки…

ЭСТРАГОН. – Я бы его даже не узнал бы при встрече.

ПОЦЦО. - Вы приняли меня за него.

ЭСТРАГОН. – Понимаете… темно… мы устали… слабость… ожидание… признаюсь… я подумал… но только на секунду…

ВЛАДИМИР. – Не слушайте его, месье, не слушайте.

ПОЦЦО. – Ожидание? Так вы его ждали?

ВЛАДИМИР. – Понимаете…

ПОЦЦО. – Здесь? На моей земле?

ВЛАДИМИР. – Мы не хотели ничего плохого.

ЭСТРАГОН. – Мы с самыми лучшими намерениями.

ПОЦЦО. – Дорога открыта для всех.

ВЛАДИМИР. – Так мы и думали.

ПОЦЦО. – Стыдно сказать, но это так.

ЭСТРАГОН. – С этим ничего не поделаешь.

ПОЦЦО (делая широкий жест). – Не будем об этом. (Дергает за веревку.) Встать! (Пауза.) Как падает, так сразу засыпает. (Дергает за веревку.) Встать, скотина! (Слышно, как Лакки поднимается и собирает вещи. Поццо дергает за веревку.) Назад! (Пятясь, появляется Лакки.) Стоять! (Лакки останавливается.) Повернись! (Лакки поворачивается. Владимиру и Эстрагону, приветливо.) Друзья мои, как я счастлив, что встретил вас. (Видя их недоверие.) Действительно счастлив. (Дергает за веревку.) Ко мне! (Лакки приближается.) Стоять! (Лакки останавливается. Владимиру и Эстрагону.) Видите ли, дорога кажется длинней, когда бредешь по ней один-одинешенек целых… (смотрит на часы) целых… (считает) шесть часов, да, именно так, шесть часов подряд, не встретив ни одной живой души. (К Лакки.) Пальто! (Лакки ставит чемодан, подходит, подает пальто, пятится назад, снова берет в руки чемодан.) На-ка, подержи. (Поццо протягивает ему кнут, Лакки подходит и, поскольку его руки уже заняты, наклоняется, берет кнут зубами, затем отходит назад. Поццо начинает надевать пальто, но останавливается.) Пальто! (Лакки оставляет вещи, подходит, помогает Поццо надеть пальто, возвращается, снова берет их в руки.) Что-то прохладно становится. (Застегнув пальто, наклоняется, осматривает себя, выпрямляется.) Кнут! (Лакки подходит, наклоняется, Поццо вырывает кнут у него из зубов, Лакки отходит назад.) Видите ли, друзья мои, я не способен долго находиться вне общества себе подобных (рассматривает обоих себе подобных), даже если это всего лишь мои жалкие подобия. (К Лакки.) Стул! (Лакки ставит чемодан и корзину, подходит, раскладывает стул, ставит его, пятится, снова берет в руки чемодан и корзину. Поццо смотрит на стул.) Ближе! (Лакки ставит чемодан и корзину, подходит, передвигает стул, возвращается, поднимает чемодан и корзину. Поццо садится, приставляет хлыст к груди Лакки, толкает его.) Назад! (Лакки пятится.) Еще! (Лакки пятится еще.) Стоять! (Лакки останавливается. Владимиру и Эстрагону.) Так что, с вашего позволения, я побуду с вами, прежде чем двинуться дальше. (К Лакки.) Корзину! (Лакки подходит, дает ему корзину, отходит.) Аппетит разыгрался на свежем воздухе. (Открывает корзину, достает кусок цыпленка, ломоть хлеба и бутылку вина. К Лакки.) Корзину! (Лакки подходит, забирает корзину, пятится, замирает без движения.) Дальше! (Лакки пятится.) Стой! (Лакки останавливается.) От него воняет. (Отпивает прямо из горлышка.) Ваше здоровье. (Ставит бутылку и принимается за еду.)

Молчание. Постепенно осмелевшие Эстрагон и Владимир вертятся вокруг Лакки, тщательно его осматривая. Поццо жадно грызет цыпленка, обсасывая кости, прежде чем их выбросить. Лакки медленно оседает, пока чемодан не касается пола, резко выпрямляется, снова начинает оседать. В ритме человека, который спит на ногах.

ЭСТРАГОН. – Что с ним?

ВЛАДИМИР. – Устал, наверно.

ЭСТРАГОН. – Почему он не ставит вещи на землю?

ВЛАДИМИР. – Ты меня спрашиваешь? (Подходят ближе к нему.) Осторожно!

ЭСТРАГОН. – Может, поговорить с ним?

ВЛАДИМИР. – Смотри!

ЭСТРАГОН. – Куда?

ВЛАДИМИР (показывая). – На шею.

ЭСТРАГОН (смотрит на шею). – Ничего не видно.

ВЛАДИМИР. – Встань сюда.

Эстрагон становится на место Владимира.

ЭСТРАГОН. – Ничего себе!

ВЛАДИМИР. – До крови.

ЭСТРАГОН. – Это из-за веревки.

ВЛАДИМИР. – Из-за трения.

ЭСТРАГОН. – А ты думал.

ВЛАДИМИР. – Крепко завязано.

ЭСТРАГОН. – Такая планида.

Возобновляют осмотр, останавливаются на лице.

ВЛАДИМИР. – А он ничего.

ЭСТРАГОН (пожимая плечами, с недовольной гримасой). – Думаешь, ничего?

ВЛАДИМИР. – Хотя немного женственный.

ЭСТРАГОН. – У него слюна течет.

ВЛАДИМИР. – Это от напряжения.

ЭСТРАГОН. – И пена изо рта.

ВЛАДИМИР. – Может, он идиот.

ЭСТРАГОН. – Кретин.

ВЛАДИМИР (вытянув голову). – Кажется, у него зоб.

ЭСТРАГОН (делая то же самое). – Это еще неизвестно.

ВЛАДИМИР. – Он задыхается.

ЭСТРАГОН. – Неудивительно.

ВЛАДИМИР. – А глаза!

ЭСТРАГОН. – А что с ними?

ВЛАДИМИР. – Вылезают из орбит.

ЭСТРАГОН. – По-моему, он того и гляди того… загнется.

ВЛАДИМИР. – Это еще неизвестно. (Пауза.) Спроси его о чем-нибудь.

ЭСТРАГОН. – Может, не надо?

ВЛАДИМИР. – Мы ничем не рискуем.

ЭСТРАГОН (робко). – Месье…

ВЛАДИМИР. – Громче.

ЭСТРАГОН (громче). – Месье…

ПОЦЦО. – Оставьте его в покое! (Владимир и Эстрагон поворачиваются к Поццо, который, закончив есть, вытирает рот тыльной стороной рукава.) Не видите, он отдыхает! (Достает трубку, начинает ее набивать. Эстрагон замечает на полу куриные кости, жадно на них смотрит. Поццо чиркает спичкой и начинает раскуривать трубку.) Корзину! (Видя, что Лакки не двигается, Поццо раздраженно бросает спичку и дергает за веревку.) Корзину! (Едва не упав, Лакки приходит в себя, приближается к Поццо, кладет бутылку в корзину, возвращается на свое место, принимает прежнюю позу. Эстрагон впивается взглядом в кости. Поццо чиркает спичкой, раскуривает трубку.) Что с него взять, это не его работа. (Делает затяжку, вытягивает ноги.) А! Вот так-то лучше.

ЭСТРАГОН (робко). – Месье…

ПОЦЦО. – Чего тебе, любезный?

ЭСТРАГОН. – Хм… вы не будете… хм… вам не нужны… кости… месье?

ВЛАДИМИР (возмущенно). – Не мог подождать?

ПОЦЦО. – Ну что вы, ничего страшного. Нужны ли мне кости? (Двигает их кончиком кнута.) Нет, лично мне нет. (Эстрагон делает шаг к костям.) Но… (Эстрагон останавливается.) но обычно кости достаются носильщику. Его и нужно спрашивать. (Эстрагон нерешительно поворачивается к Лакки.) Спросите у него, спросите, не бойтесь, он ответит.

## Эстрагон идет к Лакки, останавливается перед ним.

# ЭСТРАГОН. – Месье… простите, месье…

*Лакки не реагирует. Поццо щелкает кнутом. Лакки поднимает голову.*

ПОЦЦО. – Ты, свинья, отвечай, когда с тобой разговаривают. (Эстрагону.) Продолжайте.

ЭСТРАГОН. – Простите, месье, кости, нужны вам кости?

Лакки долго смотрит на Эстрагона.

ПОЦЦО (закатывая глаза). – Эй ты, месье! (Лакки опускает голову.) Отвечай! Нужны они тебе или нет? (Лакки молчит. Эстрагону.) Они ваши. (Эстрагон набрасывается на кости, собирает их и начинает грызть.) Странно. Раньше он никогда от костей не отказывался. (С беспокойством смотрит на Лакки.) Еще чего доброго выкинет надо мной шутку и свалится больным. (Затягивается дымом.)

ВЛАДИМИР (взорвавшись). – Это стыдно!

Пауза. Эстрагон, остолбенев, перестает грызть кости и смотрит поочередно на Владимира и Поццо. Поццо совершенно спокоен. Владимир все больше смущается.

ПОЦЦО (Владимиру). – Вы о чем-то конкретном?

ВЛАДИМИР (решившись заговорить, мямлит и запинается). – Так обращаться (показывает на Лакки) с человеком… я считаю… для человека это… нет… это стыдно!

ЭСТРАГОН (не желая оставаться в стороне). – Это безнравственно! (Снова принимается грызть кости.)

ПОЦЦО. – Вы слишком строги. (Владимиру.) Не сочтите за бестактность, сколько вам лет? (Молчание.) Шестьдесят? Семьдесят? (Эстрагону.) Сколько ему лет?

ЭСТРАГОН. – У него и спрашивайте.

ПОЦЦО. – Да, вот такой я бестактный. (Опорожняет трубку, постучав ею по кнуту. Встает.) Ну, мне пора. Спасибо за компанию. (Размышляет.) Разве только еще трубочку с вами выкурить? Что вы на это скажете? (Они ничего не говорят.) Вообще-то я мало курю, почти не курю, не в моих привычках курить две трубки подряд, это (берется за сердце) вызывает у меня сердцебиение. (Пауза.) Все никотин, всасывается, знаете ли, несмотря на любые меры предосторожности. (Вздыхает.) А вы как думали? (Пауза.) Может, вы не курите? Да? Нет? Впрочем, это мелочи. (Пауза.) Вот как мне теперь сесть с непринужденным видом, теперь, когда я уже встал? Чтобы это не выглядело так, будто я – как бы это сказать – проявил слабость. (Владимиру.) Что вы сказали? (Молчание.) Ничего не сказали? (Молчание.) Хотя не имеет значения. Видите ли… (Задумывается.)

ЭСТРАГОН. – А! Вот так-то лучше! (Бросает кости.)

ВЛАДИМИР. – Пойдем.

ЭСТРАГОН. – Уже?

ПОЦЦО. – Стойте! (Дергает за веревку.) Стул! (Указывает кнутом, куда его поставить. Лакки переставляет стул.) Еще! Сюда! (Усаживается на стул. Лакки пятится, берет в руки чемодан и корзину.) Наконец-то устроился! (Начинает набивать трубку.)

ВЛАДИМИР. – Пойдем.

ПОЦЦО. – Надеюсь, вы уходите не из-за меня? Останьтесь еще ненадолго, не пожалеете.

ЭСТРАГОН (почуяв возможную подачку). – Мы не торопимся.

ПОЦЦО (раскуривая трубку). – Вторая всегда хуже (вынимает трубку изо рта, разглядывает ее) в смысле, чем первая. (Снова берет трубку в рот.) Но все равно хороша.

ВЛАДИМИР. – Я пошел.

ПОЦЦО. – Ему мое общество не нравится. Конечно, гуманным меня не назовешь, но это еще не повод, чтобы вот так взять и уйти. (Владимиру.) Подумайте, прежде чем совершить опрометчивый шаг. Допустим, вы уйдете сейчас, посреди бела дня, потому что день еще не закончился, несмотря ни на что. (Все трое смотрят на небо.) Прекрасно. Но как в таком случае (вынимает трубку изо рта, разглядывает ее) – трубка погасла (снова ее зажигает) – в таком случае… в таком случае… как в таком случае у вас состоится встреча с этим вашим… Годе… Годо… Годеном… (пауза) …ну, вы меня понимаете… от которого зависит ваше будущее… (пауза) …ближайшее будущее.

ЭСТРАГОН. – Он прав.

ВЛАДИМИР. – Откуда вы знаете?

ПОЦЦО. – Он снова со мной заговорил! Еще немного, и он меня полюбит!

ЭСТРАГОН. – Почему он не ставит вещи на землю?

ПОЦЦО. – Я тоже был бы счастлив с ним познакомиться. Чем больше я встречаю людей, тем счастливей становлюсь. Даже у ничтожнейшего создания чему-то учишься, обогащаешься, начинаешь больше ценить собственное везение. Вот вы, например (он внимательно смотрит сначала на одного, потом на другого, чтобы дать им понять, что имеет в виду обоих), вы двое, кто знает, может быть, даже вы меня чему-нибудь научили.

ЭСТРАГОН. – Почему он не ставит вещи на землю?

ПОЦЦО. – Хотя вряд ли.

ВЛАДИМИР. – Вам задали вопрос.

ПОЦЦО (в восторге). – Задали вопрос? Кто? Какой? (Пауза.) Только что вы называли меня не иначе как Месье и тряслись от страха. Теперь вы задаете мне вопросы. Это плохо кончится.

ВЛАДИМИР (Эстрагону). – Мне кажется, он тебя слушает.

ЭСТРАГОН (который снова принялся вертеться вокруг Лакки). – Что?

ВЛАДИМИР. – Спроси его. Он только этого и ждет.

ЭСТРАГОН. – Спросить о чем?

ВЛАДИМИР. – Почему он не ставит вещи на землю.

ЭСТРАГОН. – Вот и я себя спрашиваю, почему?

ВЛАДИМИР. – Ты его спроси.

ПОЦЦО (который с тревогой следил за обменом репликами, боясь, как бы вопрос не потерялся). – Вы меня спрашиваете, почему он не ставит вещи на землю, так, кажется?

ВЛАДИМИР. – Вот именно.

ПОЦЦО (Эстрагону). – Вы согласны?

ЭСТРАГОН (продолжая вертеться вокруг Лакки). – Сопит, как тюлень.

ПОЦЦО. – Сейчас я вам отвечу. (Эстрагону.) Только, пожалуйста, стойте спокойно, вы меня нервируете.

ВЛАДИМИР. – Иди сюда.

ЭСТРАГОН. – Ну что там еще?

ВЛАДИМИР. – Он будет говорить.

Замерев, прижавшись один к другому, они ждут.

ПОЦЦО. – Прекрасно. Все собрались? Все меня видят? (Смотрит на Лакки, дергает за веревку. Лакки поднимает голову.) На меня смотри, свинья! (Лакки смотрит на него.) Прекрасно. (Кладет трубку в карман, достает оттуда маленький пульверизатор, спрыскивает горло, кладет пульверизатор обратно в карман, прокашливается, отхаркивается, снова достает пульверизатор, еще раз спрыскивает горло, кладет пульверизатор в карман.) Я готов. Все меня слышат? (Смотрит на Лакки, дергает за веревку.) Ближе! (Лакки подходит ближе.) Стой! (Лакки останавливается.)

Все готовы? (Осматривает всех троих, Лакки в последнюю очередь, дергает за веревку.) В чем дело? (Лакки поднимает голову.) Не люблю говорить в пустоту. Итак. Начнем. (Задумывается.)

ЭСТРАГОН. – Я пошел.

ПОЦЦО. – Так о чем вы меня спрашивали?

ВЛАДИМИР. – Почему он…

ПОЦЦО (гневно). – Не перебивайте меня! (Пауза. Более спокойным тоном.) Если мы все будем говорить одновременно, то никогда ни к чему не придем. (Пауза.) На чем я остановился? (Пауза. Громче.) На чем я остановился?

Владимир изображает человека, несущего тяжелую поклажу. Поццо непонимающе на него смотрит.

ЭСТРАГОН (нажимая на слова). – Вещи, карго! (Указывает пальцем на Лакки.) Почему есть много держать? (Изображает человека, согнувшегося под тяжестью ноши и готового задохнуться.) Зачем никогда не ставить? (Широко разводит руками, выпрямляется с облегчением.) А?

ПОЦЦО. – Я понял. Раньше нужно было сказать. Почему он никак не расслабится. Попробуем разобраться. Может быть, у него нет на это права? Есть. Значит, он не хочет? Разумное объяснение. Но почему он не хочет? (Пауза.) Сейчас вы это узнаете, внимание.

ВЛАДИМИР. – Внимание.

ПОЦЦО. – Он надеется произвести на меня впечатление, чтобы я оставил его при себе.

ЭСТРАГОН. – Как-как?

ПОЦЦО. – Возможно, я недостаточно ясно выразился. Он пытается меня разжалобить, чтобы я передумал с ним расставаться. Хотя нет, это не совсем так.

ВЛАДИМИР. – Вы хотите от него избавиться?

# ПОЦЦО. – Он собирается меня надуть. Не выйдет.

# ВЛАДИМИР. – Вы хотите от него избавиться?

ПОЦЦО. – Ему кажется, что увидав, какой он хороший носильщик, я непременно уступлю соблазну и дальше использовать его в этом качестве.

ЭСТРАГОН. – Он вам больше не нужен?

ПОЦЦО. – На самом деле, свинья он, а не носильщик. Это не его работа.

ВЛАДИМИР. – Вы хотите от него избавиться?

ПОЦЦО. – Ему кажется, что увидав его выносливость, я пожалею о своем решении. Жалкий рассчет. Как будто у меня нет других работников! *(Все трое смотрят на Лакки.)* Атлас, сын Юпитера! *(Пауза.)* Ну вот. Думаю, я ответил на ваш вопрос. Другие вопросы есть? *(Игра с пульверизатором.)*

# ВЛАДИМИР. – Вы хотите от него избавиться?

ПОЦЦО. – Заметьте, я мог оказаться на его месте, а он на моем. На все воля случая. Каждому свое.

ВЛАДИМИР. – Вы хотите от него избавиться?

ПОЦЦО. – Что вы сказали?

ВЛАДИМИР. – Вы хотите от него избавиться?

ПОЦЦО. – Конечно. Но вместо того чтобы прогнать его, как я мог это сделать, иначе говоря, вместо того чтобы просто выставить его за дверь пинком под зад, я взял его по своей доброте на рынок Святого Иисуса, где рассчитываю хоть что-нибудь с этого получить. По правде сказать, прогнать подобное существо, нет, это невозможно. Таких лучше всего было бы убивать.

Лакки плачет.

ЭСТРАГОН. – Он плачет.

ПОЦЦО. – У старого пса больше достоинства. (Протягивает Эстрагону платок.) Утешьте его, раз вам его жалко. (Эстрагон колеблется.) Держите. (Эстрагон берет платок.) Утрите ему слезы. Чтобы он не чувствовал себя таким обездоленным.

Эстрагон все еще колеблется.

ВЛАДИМИР. – Дай я вытру.

Эстрагон не желает отдавать платок. Детские ужимки.

ПОЦЦО. – Побыстрее там. А то он скоро плакать перестанет. (Эстрагон приближается к Лакки, он готов вытереть ему слезы. Лакки со страшной силой пинает его в голень. Эстрагон бросает платок, отскакивает назад, кружит по сцене, хромая и воя от боли.) Платок. (Лакки ставит на пол чемодан и корзину, подбирает платок, подходит к Поццо, отдает его, пятится, снова берет в руки чемодан и корзину.)

ЭСТРАГОН. – Сволочь! Скотина! (Закатывает штанину.) Он меня покалечил!

ПОЦЦО. – Я же предупреждал: он чужих не любит.

ВЛАДИМИР (Эстрагону). – Покажи. (Эстрагон показывает ему ногу. К Поццо, гневно.) У него кровь!

ПОЦЦО. – Это хороший знак.

ЭСТРАГОН (держа раненую ногу навесу). – Я больше никогда не смогу ходить!

ВЛАДИМИР (нежно). – Я тебя буду носить. (Пауза.) В случае необходимости.

ПОЦЦО. – Он перестал плакать. (Эстрагону.) Вы его заменили, в некотором роде. (Задумчиво.) Слезы мира – величина постоянная. Если кто-то начинает плакать, то кто-то другой в другом месте прекращает. То же самое со смехом. (Смеется.) Не будем хулить наш век, он ничем не хуже предыдущих. (Пауза.) Не будем его и хвалить. (Пауза.) Вообще о нем не будем. (Пауза.) Правда, население явно увеличилось.

ВЛАДИМИР. – Попробуй пройтись.

Эстрагон, хромая, доходит до Лакки, останавливается и плюет в него, затем отходит, чтобы сесть на то же место, где он сидел при поднятии занавеса.

ПОЦЦО. – Знаете, кто научил меня ценить прекрасное? (Пауза. Нацелив палец на Лакки.) Он.

ВЛАДИМИР (глядя на небо). – Да когда же ночь наступит?

ПОЦЦО. – Без него я никогда бы не познал, никогда бы не понял ничего кроме низменных явлений, связанных с моей специализацией на… впрочем, неважно. Красота, милосердие, истина высшего сорта, я знал, что неспособен их оценить. Поэтому и пришлось взять себе жертвеца.

ВЛАДИМИР (невольно прекративший всматриваться в небо). – Жертвеца?

ПОЦЦО. – Это длится без малого шестьдесят лет… (подсчитывает в уме) … да, без малого шестьдесят. (Гордо выпрямляясь.) По мне не скажешь, верно? (Владимир смотрит на Лакки.) Правда, рядом с ним я выгляжу юнцом? (Пауза, Лакки.) Шляпу! (Лакки ставит корзину, снимает с себя шляпу. Густые седые волосы падают на лицо.Он берет шляпу под мышку и поднимает корзину.) Теперь смотрите. (Поццо приподнимает шляпу[[1]](#footnote-2). Он абсолютно лысый. Снова надевает шляпу.) Видали?

ВЛАДИМИР. – Что значит жертвец?

ПОЦЦО. – Вы из других краев. Может, вы еще и из другого века? Раньше держали шутов. Теперь – жертвецов. Те, кто может себе это позволить.

ВЛАДИМИР. – Вы его прогоняете? Такого старого, такого верного слугу?

ЭСТРАГОН. – Козел!

*Поццо все больше и больше волнуется.*

# ВЛАДИМИР. – Сначала вы высосали из него все соки, а теперь выбрасываете как… *(подбирает слова) …*как кожуру от банана. Признайтесь, что…

# ПОЦЦО *(со стоном хватаясь за голову). –* Я больше не могу… не могу выносить… он такое вытворяет… вы представить себе не можете… это ужасно… он должен уйти… *(размахивает руками)* … я схожу с ума… *(Он обмякает, роняет голову на руки.)* Я больше не могу… не могу…

Пауза. Все смотрят на Поццо. Лакки трясется.

ВЛАДИМИР. – Он больше не может.

ЭСТРАГОН. – Это ужасно.

ВЛАДИМИР. – Он сходит с ума.

ЭСТРАГОН. – Это подло.

ВЛАДИМИР *(к Лакки). –* Как вы смеете? Стыдитесь! Такой добрый хозяин! Так из-за вас страдает! И это после стольких лет! Вот уж действительно!

ПОЦЦО *(рыдая). –* Когда-то… он был таким чутким… он помогал мне… развлекал меня… рядом с ним я делался лучше… теперь… он меня убивает…

ЭСТРАГОН *(Владимиру). –* Я не понял, он что, хочет его кем-то заменить?

ВЛАДИМИР. – Как ты сказал?

ЭСТРАГОН. – Он хочет его кем-то заменить или после него никого уже не хочет?

ВЛАДИМИР. – Не думаю.

ЭСТРАГОН. – Как ты сказал?

ВЛАДИМИР. – Не знаю.

ЭСТРАГОН. – Надо у него спросить.

ПОЦЦО *(успокаиваясь). –* Послушайте, я не знаю, что на меня нашло. Простите. Забудьте об этом. *(Все лучше овладевая собой.)* Не помню, чего я там наговорил, но во всем этом не было ни слова правды, не сомневайтесь. *(Выпрямляется, бьет себя в грудь.)* Разве я похож на человека, которого можно заставить страдать? Это меня-то? *(Шарит в карманах.)* Где моя трубка?

ВЛАДИМИР. – Чудный выдался вечерок.

ЭСТРАГОН. – Незабывамый.

ВЛАДИМИР. – Он еще не кончился.

ЭСТРАГОН. – В том-то и дело.

ВЛАДИМИР. – А только начинается.

ЭСТРАГОН. – Ужас.

ВЛАДИМИР. – Как в театре.

ЭСТРАГОН. – В цирке.

ВЛАДИМИР. – В мюзик-холле.

ЭСТРАГОН. – В цирке.

ПОЦЦО. – Куда подевалась моя трубочка?

# ЭСТРАГОН. – Теперь его дело труба! *(Громко смеется.)*

ВЛАДИМИР. – Я сейчас. *(Направляется к кулисе.)*

# ЭСТРАГОН. – В конце коридора, налево.

ВЛАДИМИР. – Посторожи мое место. *(Уходит.)*

ПОЦЦО. – Больше я не трубокур.

ЭСТРАГОН (хохоча). – Со смеху помрешь.

ПОЦЦО (поднимая голову). – Вы случайно не видели… (замечает отсутствие Владимира. С сожалением.) А! Он ушел!.. Даже со мной не попрощался. Не очень-то вежливо! Вы должны были его удержать.

ЭСТРАГОН. – Он и так держался, пока мог.

ПОЦЦО. – А! (Пауза.) Ну тогда в добрый час.

ЭСТРАГОН (вставая). – Идите сюда.

ПОЦЦО. – Зачем?

ЭСТРАГОН. – Сами увидите.

ПОЦЦО. – Вы хотите, чтобы я встал?

ЭСТРАГОН. – Идите… идите… быстрее.

Поццо встает и направляется к Эстрагону.

ЭСТРАГОН. – Смотрите!

ПОЦЦО. – О-ля-ля!

ЭСТРАГОН. – Кончилось.

Владимир возвращается, мрачный, толкает Лакки, ногой переворачивает складной стул, возбужденно ходит туда-сюда.

ПОЦЦО. – Он чем-то недоволен?

ЭСТРАГОН. – Ты пропустил кое-что интересное. Жаль.

Владимир останавливается, ставит стул, снова начинает ходить туда-сюда, но уже спокойней.

ПОЦЦО. – Он успокоился. (Смотрит вокруг.) Впрочем, все успокоилось, я чувствую. Великий покой нисходит на землю. Слушайте. (Поднимает руку.) Бог Пан спит.

ВЛАДИМИР (останавливаясь). – Наступит когда-нибудь ночь или нет?

Все трое смотрят на небо.

ПОЦЦО. – Почему бы вам не уйти раньше?

ЭСТРАГОН. – Потому что… понимаете…

ПОЦЦО. – Нет-нет, это естественно, совершенно естественно. На вашем месте я сам, будь у меня назначена встреча с этим Годеном… Годе… Годо… ну, вы понимаете, о ком я говорю, я сам ждал бы его до глубокой ночи, я бы так просто не сдался. (Смотрит на стул.) Пожалуй, я бы сел, вот только не знаю, как к этому подступиться.

ЭСТРАГОН. – Могу я вам чем-нибудь помочь?

ПОЦЦО. – Ну разве что попросите меня.

ЭСТРАГОН. – О чем?

ПОЦЦО. – Чтобы я сел.

ЭСТРАГОН. – А это поможет?

ПОЦЦО. – Мне так кажется.

ЭСТРАГОН. – Попробуем. Прошу вас, месье, садитесь.

ПОЦЦО. – Право, не беспокойтесь. (Пауза, шепотом.) Будьте понастойчивей.

ЭСТРАГОН. – Ну что вы, не стойте, а то замерзнете.

ПОЦЦО. – Вы так считаете?

ЭСТРАГОН. – Просто уверен.

ПОЦЦО. – Пожалуй, вы правы. (Садится.) Спасибо. Вот я и устроился. (Эстрагон садится. Поццо смотрит на часы.) Что ж, придется вас покинуть, иначе я опоздаю.

ВЛАДИМИР. – Время остановилось.

ПОЦЦО (поднося часы к уху). – Не верьте этому, месье, не верьте. (Кладет часы в карман.) Все что угодно, только не это.

ЭСТРАГОН (к Поццо). – Сегодня он все видит в черном цвете.

ПОЦЦО. – Кроме небосвода. (Смеется, довольный своей шуткой.) Терпение, всему свое время. Я вижу, вы действительно не здешние, раз еще не знаете, что такое сумерки в наших краях. Хотите, расскажу? (Пауза. Эстрагон и Владимир принимаются усиленно разглядывать один свои ботинки, другой свою шляпу. Лакки не замечает, как его шляпа падает.) Мне хочется сделать вам приятное. (Игра с пульверизатором.) Прошу минуту внимания. (Эстрагон и Владимир продолжают свое занятие, Лакки пребывает в полусне. Поццо щелкает кнутом, который издает всего лишь слабый звук.) Да что такое с кнутом? (Встает, с силой щелкает кнутом, на этот раз удачно. Лакки подпрыгивает. Эстрагон выпускает из рук ботинки, Владимир – шляпу. Поццо бросает кнут.) От этого кнута больше никакого толку. (Рассматривает свою аудиторию.) О чем я говорил?

ВЛАДИМИР. – Пойдем.

ЭСТРАГОН. – Не стойте так, а то простудитесь.

ПОЦЦО. – И в самом деле. (Садится. Эстрагону.) Как вас зовут?

ЭСТРАГОН (отпуская остроту). – Катулл.

ПОЦЦО (который не слушал). – Ах, да, о сумерках. (Поднимает голову.) Давайте-ка повнимательней, иначе мы никогда не закончим. (Смотрит на небо.) Смотрите. (Все смотрят на небо, кроме Лакки, который начинает дремать.) Смотри на небо, свинья! (Лакки вскидывает голову.) Ладно, достаточно. (Все опускают головы.) Что в нем такого особенного? В этом небе? Оно такое же бледное и светится также, как любое другое небо об эту пору. (Пауза.) В этих широтах. (Пауза.) В хорошую погоду. (Начинает читать нараспев.) Час назад (смотрит на часы, прозаическим тоном) или около того (снова лирическим тоном) небо, изливавшее на нас (неуверенно, тихим голосом) скажем, с десяти утра (снова возвышая голос) неослабевающие потоки алого и белого цвета, так вот, это самое небо стало терять яркость, тускнеть (поднимает руки, которые постепенно опускаются), тускнеть еще немного, и еще немного, и еще, как вдруг (делает драматическую паузу, широко разводит руки) - бах! и конец! - больше никаких изменений! (Пауза.) Но! (Предупреждающе поднмает руку.) Но под покровом покоя и безмятежности (закатывает глаза к небу, остальные повторяют его жест, кроме Лакки) ночь стремительно приближается (в его голосе появляются вибрирующие нотки), чтобы напасть на нас (щелкает пальцами) - пиф-паф! – исподтишка (вдохновение покидает его), когда мы ее совсем не ждем. (Пауза. Мрачно.) Вот так происходит на этой чертовой матери земле.

Долгая пауза.

ЭСТРАГОН. – Теперь, когда мы в курсе…

ВЛАДИМИР. – Можем и потерпеть.

ЭСТРАГОН. – Раз есть смысл.

ВЛАДИМИР. – Перестанем беспокоиться.

ЭСТРАГОН. – Будем ждать.

ВЛАДИМИР. – Мы привыкли. (Поднимает свою шляпу, заглядывает внутрь, встряхивает, надевает.)

ПОЦЦО. –Ну как я вам? (Эстрагон и Владимир смотрят на него непонимающе.) Хорошо? Средне? Терпимо? Посредственно? Откровенно плохо?

ВЛАДИМИР (понявший первым). – О, превосходно, просто превосходно.

ПОЦЦО (Эстрагону). – А вы как думаете?

ЭСТРАГОН (с английским акцентом). – О, йес, сэр, полный стопинг.

ПОЦЦО (горячо). – Спасибо всем! (Пауза.) Мне так нужен успех. (Задумывается.) Я немного сдал к финалу. Вы не заметили?

ВЛАДИМИР. – Разве что совсем немного.

ЭСТРАГОН. – Я думал, это специально.

ПОЦЦО. – Что-то память стала подводить.

Пауза.

ЭСТРАГОН. – Когда ждешь, ничего не происходит.

ПОЦЦО (огорченно). – Вам скучно?

ЭСТРАГОН. – Пожалуй.

ПОЦЦО (Владимиру). – А вам, месье?

ВЛАДИМИР. – Не сказать чтобы весело.

Пауза. Поццо поглощен внутренней борьбой.

ПОЦЦО. – Послушайте, вы вели себя со мной… я бы сказал… (подбирает слово) … подобающим образом.

ЭСТРАГОН. – Ну что вы!

ВЛАДИМИР. - Ничего особенного.

ПОЦЦО. – Не спорьте, не спорьте, все было вполне пристойно. Так что я даже подумал: а что я в свою очередь могу сделать для этих славных ребят, которым так скучно?

ЭСТРАГОН. – Одного луидора вполне достаточно.

ВЛАДИМИР. – Мы не нищие.

ПОЦЦО. – Что я могу сделать, подумал я, чтобы время не казалось им таким уж долгим? Я дал им кости, я рассказал им о том о сем, я объяснил им природу сумерек, здесь все ясно. Не буду на этом останавливаться. Но достаточно ли этого, вот что меня мучает, достаточно ли этого?

ЭСТРАГОН. – Хотя бы сто су.

ВЛАДИМИР. – Замолчи.

ЭСТРАГОН. – Я сразу уйду.

ПОЦЦО. – Достаточно ли этого? Несомненно, да. Но я широк. Такая уж у меня натура. Сегодня. Тем хуже для меня. *(Дергает за веревку. Лакки смотрит на него.)* Мне еще придется из-за этого пострадать, я уверен. *(Не вставая с места, он наклоняется и берет кнут.)* Что вы предпочитаете? Чтобы он танцевал, или пел, или декламировал, или думал, или…

ЭСТРАГОН. – Кто?

ПОЦЦО. – Кто! Вы-то сами способны думать?

# ВЛАДИМИР. – Он думает?

ПОЦЦО. – Превосходно. Вслух. Когда-то он даже очень красиво думал, я мог слушать его часами. А теперь… *(Вздрагивает.)* Ладно, тем хуже. Значит, вы хотите, чтобы он нам что-нибудь подумал?

ЭСТРАГОН. – Может, пусть лучше станцует? Все-таки веселее.

ПОЦЦО. – Я в этом не уверен.

# ЭСТРАГОН. – Правда, Диди, веселее?

ВЛАДИМИР. – Я бы лучше послушал, как он думает.

ЭСТРАГОН. – А мог бы он сначала станцевать, а потом подумать? Если это его не слишком затруднит.

ВЛАДИМИР *(к Поццо). –* Такое возможно?

ПОЦЦО. – Нет ничего легче. Как-никак, это естественный порядок вещей. *(Резкий смех.)*

ВЛАДИМИР. – Тогда пусть станцует.

*Пауза.*

ПОЦЦО *(к Лакки). –* Ты слышал?

ЭСТРАГОН. – Он никогда не отказывается?

ПОЦЦО. – Потом объясню. *(К Лакки.)* Танцуй, скотина неумытая!

*Лакки ставит на землю чемодан и корзину, подходит чуть ближе к рампе, поворачивается к Поццо. Эстрагон встает, чтобы лучше видеть. Лакки танцует. Останавливается.*

# ЭСТРАГОН. – Это все?

ПОЦЦО. – Еще!

Лакки повторяет те же движения, останавливается.

# ЭСТРАГОН. – Слушай, ты, хрюшка! *(Имитирует движения Лакки.)* Так я и сам могу. *(Имитирует движения Лакки, но, чуть не упав, садится.)* Если немножко потренируюсь.

ВЛАДИМИР. – Он устал.

ПОЦЦО. – Когда-то он танцевал менуэт, фарандолу, жигу, фанданго, танец живота и даже «яблочко». Он скакал и подпрыгивал. Теперь это все, на что он способен. Знаете, как он это называет?

ЭСТРАГОН. – Смерть козла отпущения.

ВЛАДИМИР. – Чума во время холеры.

ПОЦЦО. – Танец с сетью. Ему кажется, что он в ней запутался.

ВЛАДИМИР *(вертляво, как эстет). –* В этом что-то есть…

Лакки приготовился вернуться к поклаже.

ПОЦЦО *(как будто лошади). –* Тпруу!

Лакки останавливается.

ЭСТРАГОН. – Он никогда не отказывается?

ПОЦЦО. – Сейчас объясню. (Роется в карманах.) Подождите. (Роется.) Куда подевалась моя груша? (Роется.) Ничего себе! (Ошеломленный, поднимает голову. Умирающим голосом.) Где мой пульверизатор?

ЭСТРАГОН (умирающим голосом). – Левое легкое у меня совсем ни к черту. (Покашливает. Громогласно.) Зато правое в отличном состоянии!

ПОЦЦО *(обычным голосом). –* Ладно, ерунда. Так на чем я остановился? *(Задумывается.)* Подождите! *(Думает.)* Этого только не хватало! *(Поднимает голову.)* Да помогите же мне!

ЭСТРАГОН. – Я пытаюсь вспомнить.

ВЛАДИМИР. – Я тоже.

# ПОЦЦО. – Подождите!

Все трое одновременно снимают шляпы, прикладывают руку ко лбу, сосредоточенно морщатся. Долгая пауза.

ЭСТРАГОН (торжествующе). – А!

ВЛАДИМИР. – Он вспомнил.

ПОЦЦО (с нетерпением). – Ну?

ЭСТРАГОН. – Почему он не ставит вещи на землю?

ВЛАДИМИР. – Нет, не то.

ПОЦЦО. – Вы уверены?

ВЛАДИМИР. – Ну да, вы об этом уже говорили.

ПОЦЦО. – Я об этом уже говорил?

ЭСТРАГОН. – Он об этом уже говорил?

ВЛАДИМИР. – К тому же, он их поставил.

ЭСТРАГОН *(бросив взгляд в сторону Лакки). –* И что из этого?

# ВЛАДИМИР. – Раз он их поставил, мы не могли спрашивать, почему он их не ставит.

# ПОЦЦО. – Логично!

ЭСТРАГОН. – А почему он их поставил?

ПОЦЦО. – Вот-вот.

ВЛАДИМИР. – Чтобы станцевать.

ЭСТРАГОН. – Точно.

Долгая пауза.

ЭСТРАГОН *(вставая). –* Ничего не происходит, никто не приходит, никто не уходит, ужас.

ВЛАДИМИР *(к Поццо). –* Скажите ему, пусть подумает.

ПОЦЦО. – Дайте ему его шляпу.

# ВЛАДИМИР. – Шляпу?

# ПОЦЦО. – Он не может думать без своей шляпы.

# ВЛАДИМИР *(Эстрагону). –* Дай ему шляпу.

ЭСТРАГОН. – Я? Он меня пнул, а я ему шляпы подавай? Ни за что!

ВЛАДИМИР. – Я подам. *(Не двигается.)*

# ЭСТРАГОН. – Пусть сам поднимет.

ПОЦЦО. – Лучше ему подать.

ВЛАДИМИР. – Я подам.

Поднимает шляпу и протягивает ее Лакки издалека. Лакки не двигается.

ПОЦЦО. – Нужно на него надеть.

ЭСТРАГОН *(к Поццо). –* Скажите ему, пусть сам возьмет.

ПОЦЦО. – Лучше надеть.

ВЛАДИМИР. – Я надену.

Он осторожно обходит Лакки, тихо приближается к нему сзади, надевает на него шляпу и быстро отскакивает назад. Лакки не двигается. Молчание.

ЭСТРАГОН. – Чего он ждет?

ПОЦЦО. – Ну-ка посторонитесь. (Эстрагон и Владимир отходят от Лакки. Поццо дергает за веревку. Лакки смотрит на него.) Думай, свинья! (Пауза. Лакки принимается танцевать.) Стой! (Лакки останавливается.) Ближе! (Лакки направляется к Поццо.) Сюда! (Лакки останавливается.) Думай! (Пауза.)

ЛАККИ. – С другой стороны, что касается…

ПОЦЦО. – Стой! (Лакки замолкает.) Назад! (Лакки пятится назад.) Туда! (Лакки останавливается.) Нно! (Лакки поворачивается к публике.) Думай!

В начале монолога Лакки – неослабное внимание Владимира и Эстрагона. Подавленность и отвращение Поццо.

Затем – первый ропот Владимира и Эстрагона. Усиливающиеся страдания Поццо.

Постепенно Владимир и Эстрагон успокаиваются и снова начинают слушать. Поццо все больше и больше волнуется, становятся слышны его стоны.

Следуют восклицания Владимира и Эстрагона. Поццо вскакивает, дергает за веревку. Все кричат. Лакки дергает за веревку, оступается, вопит. Все бросаются на Лакки, который отбивается, выкрикивая текст.

ЛАККИ *(монотонно). –* Учитывая наличие личного Бога каковое стало первопричиной работ Штемпеля и Ватмана какокакокаковой имея седую бороду какокаковой вне пространства и времени каковой с высоты божественной апатии божественной амнезии божественной афазии любит нас самозабвенно за некоторыми исключеньями по неизвестной причине а впрочем всему свое время страдая словно божественная Миранда с теми кто по неизвестной причине но можно об этом подумать в адском огне чей огонь пламенем длившимся в общем недолго однако едва ли кто сомневается скоро в финале резво взметнется по балкам вознося преисподнюю к небу столь голубому еще иногда и сегодня и безмятежному столь безмятежному той безмятежностью что и в непостоянстве не менее дорога но с другой стороны не забегая вперед и приняв во внимание что в ходе незавершенных исследований заранее не забегая вперед незавершенных исследований Ворьё и Дурьё которые между тем удостоены главной премии Акакакадемии Антропопопометрии в Марселе-на-Марне установлено с невероятной погрешностью свойственной человеческим вычисленьям что в ходе незавершенных исследовательских мучений Ворьё и Дурьё установлено новлено новлено что следует следует следует кабыдазнать но не забегая вперед что по неизвестной причине в ходе работ Штемпеля Ватмана проявилось достаточно ясно остаточно ясно что в виду непосильных трудов Глота и Пузиля незавершенных незавершенных по неизвестной причине Ворьё и Дурьё ясно что человек противно противному мненью что якобы человек на Марне согласно определенью Ворьё и Дурьё что человек словом короче что человек короче словом что он несмотря на прогресс в сфере питания и отправлений втянулся в процесс оскуденья и в это же самое время параллельно всему по неизвестной причине несмотря на развитие физкультуры и спорта такого такого такого как теннис футбол бег велосипедные гонки и много другого плаванье авиация коммутация теннис коммуникация катанье на льду и асфальте авиатеннис зимние зимние летне-весенне-осенние подвиды спорта хоккей на траве на столе на дубовом ящике на утрамбованной плотно земле авиатеннис футбол на земле в небесах и на море пенициллин и его производные я повторяю короче и в счастье и в горе в это же самое время параллельно всему по неизвестной причине то есть нипочему несмотря на наличие тенниса я повторяю несмотря на наличие авиации гольфа на девять и даже на восемнадцать лунок бокса на льду короче скажем по неизвестной причине на Сене на Сене-и-Уазе на Сене-и-Марне на Марне-и-Уазе следует кабыдазнать в это же самое время параллельно всему почему человек по неизвестной причине оскудевает сужается я повторяю на Уазе и Марне короче чистая трата в кармане на душу населенья со времени смерти Вольтера составляет примерно два локтя сто грамм на душу населенья приблизительно в среднем для ровного счета правильный вес хорошо проверяется если раздеться в Нормандии по рассчету в общем неважно но вот они голые факты ибо с другой стороны учитывая что как бы не менее важно и то что вытекает из того что не менее важно и то что в свете в свете текущих экспериментов Штейна и Каменштейна вытекает и то что не менее важным моментом является то что не менее важно и то что в свете в свете прерванных экспериментов Штейна и Каменштейна в деревнях и в горах и на море в струении вод и огня воздух всегда одинаков земля то есть воздух земля земля воздух великими холодами воздух земля созданы для камней великими холодами ей-ей на седьмой день творенья море эфир земля для камней глубинами холодами на земле в небесах и на море о горе я повторяю по неизвестной причине несмотря на наличие тенниса голые факты по неизвестной причине в будущем я повторяю как бы для камней кто сомневается я повторяю не забегая вперед я повторяю вот в это же самое время параллельно всему по неизвестной причине увы несмотря на наличие тенниса сведения таковы в будущем борода слезы гореть камни голубые как море увы душа населенья в Нормандии несмотря на наличие тенниса в виду непосильных трудов прерванных незавершенных не менее важно что камни короче я повторяю увы прерванных незавершенных душа населенья в Нормандии несмотря на наличие тенниса камни душа Дурьё Дурьё… *(Драка. Лакки успевает выкрикнуть еще несколько слов.)* Тенниса!… Камни!.. Море!.. Незавершенных!… Дурьё!...

ПОЦЦО. – Шляпу!

Владимир срывает с Лаки шляпу, тот замолкает и падает. Мертвая тишина. Победители тяжело дышат.

ЭСТРАГОН. – Я отомщен.

Владимир рассматривает шляпу Лакки, заглядывает внутрь.

ПОЦЦО. – Дайте-ка ее мне! Дайте, дайте. *(Вырывает шляпу из рук Владимира, бросает ее на пол, топчет ногами.)* Впредь не будет думать!

# ВЛАДИМИР. – А он сможет без нее найти дорогу?

ПОЦЦО. – Это мое дело указывать ему дорогу. (Пинает Лакки.) Вставай, свинья!

ЭСТРАГОН. – Может, он умер.

ВЛАДИМИР. – Вы его убьете.

ПОЦЦО. – Вставай, подлец! (Дергает за веревку, Лакки тащится по полу. Эстрагону и Владимиру.) Помогите мне.

ВЛАДИМИР. – Как?

ПОЦЦО. – Поднимите его!

Эстрагон и Владимир ставят Лакки на ноги, поддерживают его какое-то время, затем отпускают. Он падает.

ЭСТРАГОН. – Это он нарочно.

ПОЦЦО. – Нужно его поддержать. (Пауза.) Давайте, давайте, поднимайте!

ЭСТРАГОН. – С меня хватит!

ВЛАДИМИР. – Ладно, давай в последний раз попробуем.

ЭСТРАГОН. – За кого он нас принимает?

ВЛАДИМИР. – Давай.

Ставят Лакки на ноги, поддерживают его.

ПОЦЦО. – Не отпускайте его! *(Эстрагон и Владимир шатаются.)* Не двигайтесь! *(Поццо берет чемодан и корзину и подносит их к Лакки.)* Держите как следует! *(Всовывает чемодан в руку Лакки, который его тут же выпускает.)* Не отпускайте его! *(Повторяет попытку. Постепенно, ощутив в руке чемодан, Лакки приходит в себя и в конце концов сжимает пальцами ручку чемодана.)* Крепче держите! *(Проделывает то же самое с корзиной.)* Ну вот, можно отпускать. *(Эстрагон и Владимир отделяются от Лакки, который качается, спотыкается, сгибается, но стоит с чемоданом и корзиной в руках. Поццо отходит назад, щелкает кнутом.)* Вперед! *(Лакки шагает вперед.)* Назад! *(Лакки пятится.)* Повернись! *(Лакки поворачивается.)* Все нормально, ходить может. *(Поворачиваясь к Эстрагону и Владимиру.)* Благодарю вас, любезные, позвольте мне *(роется в карманах)* пожелать вам *(роется)* пожелать вам *(роется) –* куда подевались мои часы? *(Роется.)*  Надо же! *(Поднимает расстроенное лицо.)* Настоящие часы с крышкой, месье, с секундной стрелкой. Родной дедуля подарил. *(Роется.)* Может, я их выронил? *(Ищет часы на полу, Владимир и Эстрагон тоже. Переворачивает ногой то, что осталось от шляпы Лакки.)* Сплошное расстройство!

### ВЛАДИМИР. – Может, они в жилетном кармане?

ПОЦЦО. – Подождите-ка. *(Складывается вдвое, головой к животу, слушает.)* Нет, ничего не слышно! *(Делает им знак подойти.)* Подойдите послушать. *(Владимир и Эстрагон подходят, наклоняются к его животу. Тишина.)* По-моему, мы бы уже услышали.

ВЛАДИМИР. – Тихо!

Все прислушиваются, нагнувшись.

ЭСТРАГОН. – Я что-то слышу.

ПОЦЦО. – Где?

ВЛАДИМИР. – Это сердце.

ПОЦЦО *(разочарованно).* – Вашу мать.

# ВЛАДИМИР. – Тихо!

Прислушиваются.

ЭСТРАГОН. – Может, они остановились.

Распрямляются.

### ПОЦЦО. – От кого из вас двоих воняет?

ЭСТРАГОН. – У него воняет изо рта, у меня – от ног.

ПОЦЦО. – Все, мне пора.

ЭСТРАГОН. – А как же часы?

ПОЦЦО. – А что часы? Наверно, я их оставил в замке.

ЭСТРАГОН. – Ну, прощайте.

ПОЦЦО. – Прощайте.

ВЛАДИМИР. – Прощайте.

ЭСТРАГОН. – Прощайте.

Пауза. Никто не двигается.

ВЛАДИМИР. – Прощайте.

ПОЦЦО. – Прощайте.

ЭСТРАГОН. – Прощайте.

Пауза.

ПОЦЦО. – Спасибо.

ВЛАДИМИР. – Вам спасибо.

ПОЦЦО. – Не за что.

ЭСТРАГОН. – Ну да?!

ПОЦЦО. – Да нет.

ВЛАДИМИР. – Ну да.

ЭСТРАГОН. – Да нет.

Пауза.

ПОЦЦО. – Я никак не могу решиться… *(неуверенно) …*уйти.

ЭСТРАГОН. – Такова жизнь.

Поццо разворачивается, удаляется от Лакки, в сторону кулис, волоча за собой веревку.

ВЛАДИМИР. – Вам в другую сторону.

ПОЦЦО. – Это я так, для разбега. *(Когда веревка заканчивается, то есть в кулисах, он останавливается, разворачивается, кричит.)* Поберегись! *(Эстрагон и Владимир отступают вглубь сцены, смотрят на Поццо. Щелканье кнута.)* Вперед! *(Лакки не двигается.)*

ЭСТРАГОН. – Вперед!

ВЛАДИМИР. – Вперед!

Щелканье кнута. Лакки трогается с места.

ПОЦЦО. – Живее! (Выходит из-за кулис, пересекает сцену вслед за Лакки. Эстрагон и Владимир снимают шляпы, машут рукой на прощанье. Лакки уходит. Поццо щелкает веревкой и кнутом.) Живее, живее! (Прежде чем в свою очередь исчезнуть, Поццо останавливается, оборачивается. Веревка натягивается. Грохот падения Лакки.) Мой стул! (Владимир направляется за стулом, отдает его Поццо, а тот кидает в сторону Лакки.) Прощайте!

ЭСТРАГОН и ВЛАДИМИР (машут рукой). – Прощайте! Прощайте!

ПОЦЦО. – Встать, свинья! (Лакки с шумом поднимается.) Вперед! (Поццо исчезает. Щелканье кнута.) Вперед! Прощайте! Живее! Свинья! Нно! Прощайте!

Пауза.

ВЛАДИМИР. – С ними и время прошло.

ЭСТРАГОН. – Оно бы и так прошло.

ВЛАДИМИР. – Да. Но не так быстро.

Пауза.

ЭСТРАГОН. – Что дальше будем делать?

ВЛАДИМИР. – Не знаю.

ЭСТРАГОН. – Давай уйдем.

ВЛАДИМИР. – Мы не можем.

ЭСТРАГОН. – Почему?

ВЛАДИМИР. – Мы ждем Годо.

ЭСТРАГОН. – А, ну да.

Пауза.

ВЛАДИМИР. – Они сильно изменились.

ЭСТРАГОН. – Кто?

ВЛАДИМИР. – Эти двое.

ЭСТРАГОН. – Правильно, давай хоть поговорим что-ли.

ВЛАДИМИР. – Правда, они сильно изменились?

ЭСТРАГОН. – Очень может быть. Одним только нам никак не удается измениться.

ВЛАДИМИР. – Может быть? Да точно! Ты хорошо их разглядел?

ЭСТРАГОН. – Да, если тебе угодно. Только я их не знаю.

ВЛАДИМИР. – Нет, знаешь.

ЭСТРАГОН. – Нет, не знаю.

ВЛАДИМИР. – Говорю же тебе, мы их знаем. Ты все забываешь. (Пауза.) Разве что это были совсем не они.

ЭСТРАГОН. – Хочешь доказательство? Они нас не узнали.

ВЛАДИМИР. – Это ничего не значит. Я тоже сделал вид, будто их не узнал. И потом, нас никто никогда не узнает.

ЭСТРАГОН. – Прекрати. Нам надо… Ай! (Владимир невозмутим.) Ай!

ВЛАДИМИР. – Разве что это были совсем не они.

ЭСТРАГОН. – Диди! Теперь другая нога! (Хромая, направляется к тому месту, где сидел при поднятии занавеса.)

ГОЛОС ИЗ-ЗА КУЛИС. – Месье!

Эстрагон останавливается. Оба смотрят туда, откуда раздался голос.

ЭСТРАГОН. – Опять начинается.

ВЛАДИМИР. – Подойди, дитя мое.

Входит мальчик, с опаской. Останавливается.

МАЛЬЧИК. – Месье Альбер?

ВЛАДИМИР. – Я здесь.

ЭСТРАГОН. – Чего тебе?

ВЛАДИМИР. – Подойди ближе.

Мальчик не двигается.

ЭСТРАГОН (резко.) – Говорят тебе, ближе подойди!

Мальчик боязливо приближается, останавливается.

ВЛАДИМИР. – В чем дело?

МАЛЬЧИК. – Я от месье Годо. (Замолкает.)

ВЛАДИМИР. – Это понятно. (Пауза.) Подойди ближе.

Мальчик не двигается.

ЭСТРАГОН (резко). – Ближе, тебе говорят! (Мальчик боязливо приближается. Останавливается.) Почему ты пришел так поздно?

ВЛАДИМИР. – Ты должен что-то нам передать от Месье Годо?

МАЛЬЧИК. – Да, месье.

ВЛАДИМИР. – Ну, рассказывай.

ЭСТРАГОН. – Почему ты пришел так поздно?

Мальчик переводит взгляд с одного на другого, не зная, кому отвечать.

ВЛАДИМИР (Эстрагону). – Отвяжись от него.

ЭСТРАГОН (Владимиру). – Да пошел ты, сам от меня отвяжись. (Приближаясь к мальчику.) Ты знаешь, который час?

МАЛЬЧИК (отступая). – Месье, я не виноват!

ЭСТРАГОН. – Может, я виноват?

МАЛЬЧИК. – Я испугался, месье.

ЭСТРАГОН. – Испугался кого? Нас? (Пауза.) Отвечай!

ВЛАДИМИР. – Я понял, это они его напугали.

ЭСТРАГОН. – Давно ты здесь?

МАЛЬЧИК. – Не очень, месье.

ВЛАДИМИР. – Ты испугался кнута?

МАЛЬЧИК. – Да, месье.

ВЛАДИМИР. – Криков?

МАЛЬЧИК. – Да, месье.

ВЛАДИМИР. – Тех людей?

МАЛЬЧИК. – Да, месье.

ВЛАДИМИР. – Ты их знаешь.

МАЛЬЧИК. – Нет, месье.

ВЛАДИМИР. – Ты здешний?

МАЛЬЧИК. – Да, месье.

ЭСТРАГОН. – Ты все врешь! (Берет мальчика за руку, трясет.) Говори правду!

МАЛЬЧИК (дрожа). – Это правда, месье!

ВЛАДИМИР. – Отстань от него! Да что с тобой? (Эстрагон отпускает мальчика, отступает, закрывает лицо руками. Владимир и мальчик смотрят на него. Эстрагон открывает расстроенное лицо.) Что с тобой?

ЭСТРАГОН. – Я несчастен.

ВЛАДИМИР. – Серьезно? С каких это пор?

ЭСТРАГОН. – Я забыл.

ВЛАДИМИР. – Память проделывает с нами такие фокусы. (Эстрагон хочет что-то сказать, но, передумывает, хромая, отходит в сторону, садится и начинает снимать ботинки. Мальчику.) Ну?

МАЛЬЧИК. – Месье Годо…

ВЛАДИМИР (перебивая). – Я тебя уже видел раньше, правда?

МАЛЬЧИК. – Не знаю, месье.

ВЛАДИМИР. – Ты меня не знаешь?

МАЛЬЧИК. – Нет, месье.

ВЛАДИМИР. – Ты не приходил вчера?

МАЛЬЧИК. – Нет, месье.

ВЛАДИМИР. – Ты пришел в первый раз?

МАЛЬЧИК. – Да, месье.

Пауза.

ВЛАДИМИР. – Вечно одно и то же. (Пауза.) Ладно, продолжай.

МАЛЬЧИК (одним духом). – Месье Годо велел вам передать, что сегодня он прийти не сможет, но завтра обязательно придет.

ВЛАДИМИР. – Это все?

МАЛЬЧИК. – Да, месье.

ВЛАДИМИР. – Ты работаешь у месье Годо?

МАЛЬЧИК. – Да, месье.

ВЛАДИМИР. – Чем ты занимаешься?

МАЛЬЧИК. – Пасу коз, месье.

ВЛАДИМИР. – Он хорошо с тобой обращается?

МАЛЬЧИК. – Да, месье.

ВЛАДИМИР. – Он тебя не бьет?

МАЛЬЧИК. – Нет, месье, меня нет.

ВЛАДИМИР. – А кого бьет?

МАЛЬЧИК. – Моего брата, месье.

ВЛАДИМИР. – Значит, у тебя есть брат?

МАЛЬЧИК. – Да, месье.

ВЛАДИМИР. – А он чем занимается?

МАЛЬЧИК. – Пасет овец, месье.

ВЛАДИМИР. – Почему он тебя не бьет?

МАЛЬЧИК. – Не знаю, месье.

ВЛАДИМИР. – Наверняка он тебя любит.

МАЛЬЧИК. – Не знаю, месье.

ВЛАДИМИР. – Он досыта тебя кормит? (Мальчик колеблется.) Он хорошо тебя кормит?

МАЛЬЧИК. – Довольно хорошо, месье.

ВЛАДИМИР. – Ты счастлив? (Мальчик колеблется.) Ты слышишь?

МАЛЬЧИК. – Да, месье.

ВЛАДИМИР. – Ну и?

МАЛЬЧИК. – Не знаю, месье.

ВЛАДИМИР. – Не знаешь счастлив ты или нет?

МАЛЬЧИК. – Нет, месье.

ВЛАДИМИР. – Прямо как я. (Пауза.) Где ты спишь?

МАЛЬЧИК. – В амбаре, месье.

ВЛАДИМИР. – Вместе с братом?

МАЛЬЧИК. – Да, месье.

ВЛАДИМИР. – На сеновале?

МАЛЬЧИК. – Да, месье.

Пауза.

ВЛАДИМИР. – Хорошо, ступай.

МАЛЬЧИК. – Что сказать месье Годо, месье?

ВЛАДИМИР. – Скажи ему… (Колеблется.) Скажи ему, что ты нас видел. (Колеблется.) Ты же нас видел, да?

МАЛЬЧИК. – Да, месье. (Нерешительно пятится, поворачивается и убегает.)

Внезапно начинает темнеть. В одно мгновение опускается ночь. В глубине сцены поднимается луна, восходит на небе, неподвижно замирает, заливая сцену серебристым светом.

ВЛАДИМИР. – Наконец-то! (Эстрагон встает и направляется к Владимиру с ботинками в руке. Ставит их около рампы, выпрямляется, смотрит на луну.) Что ты делаешь?

ЭСТРАГОН. – Я как ты, смотрю на эту тухлятину.

ВЛАДИМИР. – В смысле, с ботинками?

ЭСТРАГОН. – Я их оставляю. (Пауза.) Когда-нибудь придет другой, такой же… такой же… как я, только размер ноги у него будет меньше моего, и они сделают его счастливым.

ВЛАДИМИР. – Ты не сможешь ходить босиком.

ЭСТРАГОН. – Иисус ходил.

ВЛАДИМИР. – Иисус! Он-то здесь при чем? Ты же не собираешься себя с ним сравнивать?

ЭСТРАГОН. – Всю жизнь я сравнивал себя с ним.

ВЛАДИМИР. – Но там было тепло! Там всегда стояла отличная погода!

ЭСТРАГОН. – Да. И распинали быстро.

Пауза.

ВЛАДИМИР. - Больше нам здесь делать нечего.

ЭСТРАГОН. – Ни здесь, ни где-то еще.

ВЛАДИМИР. – Не надо так, Гого, завтра все устроится.

ЭСТРАГОН. – То есть?

ВЛАДИМИР. – Ты слышал, что он сказал?

ЭСТРАГОН. - Нет.

ВЛАДИМИР. – Он сказал, что завтра Годо обязательно придет. (Пауза.) Как тебе такая перспектива?

ЭСТРАГОН. – Остается только сидеть здесь и ждать.

ВЛАДИМИР. – Ты с ума сошел! Нужно искать ночлег. (Берет Эстрагона за руку.) Пошли. (Тянет Эстрагона, который сначала уступает, потом сопротивляется. Они останавливаются.)

ЭСТРАГОН (глядя на дерево.) – Жаль, что у нас нет веревки.

ВЛАДИМИР. – Идем. А то уже холодно. (Тянет его, все повторяется.)

ЭСТРАГОН. – Напомни мне, чтобы я завтра принес веревку.

ВЛАДИМИР. – Ладно, идем. (Тянет Эстрагона. Опять все повторяется.)

ЭСТРАГОН. – Сколько времени мы уже вместе?

ВЛАДИМИР. – Не знаю. Лет пятьдесят, наверно.

ЭСТРАГОН. – Помнишь тот день, когда я бросился в реку?

ВЛАДИМИР. – Тогда был сбор винограда.

ЭСТРАГОН. – Ты меня выловил.

ВЛАДИМИР. – Что было, то прошло.

ЭСТРАГОН. – Моя одежда сушилась на солнце.

ВЛАДИМИР. – Не думай об этом, идем. (Все повторяется.)

ЭСТРАГОН. – Подожди.

ВЛАДИМИР. – Мне холодно.

ЭСТРАГОН. – Я вот себя спрашиваю, не лучше ли нам расстаться? Останемся каждый при своем. (Пауза.) Мы не созданы для того, чтобы идти одной дорогой.

ВЛАДИМИР (ничуть не сердясь). – Это еще неизвестно.

ЭСТРАГОН. – А все неизвестно.

ВЛАДИМИР. – Мы можем расстаться в любой момент, если ты думаешь, что так будет лучше.

ЭСТРАГОН. – Теперь уже ни к чему.

Пауза.

ВЛАДИМИР. – Вот тут ты прав, теперь ни к чему.

Пауза.

ЭСТРАГОН. – Тогда идем?

ВЛАДИМИР. – Идем.

ЗАНАВЕС

# **Акт второй**

*Назавтра. Там же. В то же время.*

*Ботинки Эстрагона стоят возле рампы, каблуками внутрь, носками наружу. Шляпа Лакки на том же месте.*

Входит Владимир, он оживлен. Останавливается, долго смотрит на дерево. Затем вдруг, с тем же оживлением, принимается беспорядочно мерять сцену шагами. Останавливается перед ботинками, наклоняется, поднимает один из них, разглядывает, принюхивается, бережно ставит на место. Снова мечется по сцене туда-сюда. Останавливается возле правой кулисы, долго смотрит вдаль, рукой заслонив глаза от света. Мечется туда сюда. Останавливается возле левой кулисы, повторяет свои действия. Мечется. Вдруг останавливается, прижимает руки к груди, запрокидывает голову назад и начинает горланить.

ВЛАДИМИР: Как-то пес стащил обед…

Начав слишком низко, он останавливается, откашливается, берет выше:

Как-то пес стащил обед

Со стола большого босса.

Грянул меткий выстрел вслед,

Ни собачки, ни вопросов.

Только псы из этих мест

Друга в землю закопали…

## Останавливается, собирается с силами, снова поет:

## Только псы из этих мест

## Друга в землю закопали,

## Сверху водрузили крест

## И хвостами написали:

Как-то пес стащил обед

Со стола большого босса.

Грянул меткий выстрел вслед,

Ни собачки, ни вопросов.

Только псы из этих мест

Друга в землю закопали…

Останавливается. Действия повторяются.

Только псы из этих мест

Друга в землю закопали…

Останавливается. Действия повторяются. Ниже.

Только псы их этих мест…

Замолкает, на мгновение замирает, затем снова принимается лихорадочно метаться по сцене из угла в угол. Опять останавливается возле дерева, мечется, возле ботинок, мечется, бежит к левой кулисе, смотрит вдаль, к правой кулисе, смотрит вдаль. В этот момент из левой кулисы выходит Эстрагон, босой, с опущенной головой, и медленно пересекает сцену. Владимир оборачивается и замечает его.

ВЛАДИМИР. – А, ты снова здесь! (Эстрагон останавливается, не поднимая головы. Владимир направляется к нему.) Дай, я тебя обниму!

ЭСТРАГОН. – Не трогай меня!

Владимир, почувствовав, что его осадили, сникает. Молчание.

ВЛАДИМИР. – Ты хочешь, чтобы я ушел? (Пауза.) Гого! (Пауза. Владимир внимательно смотрит на Эстрагона.) Тебя опять били? (Пауза.) Гого! (Эстрагон по-прежнему молчит, опустив голову.) Где ты провел ночь? (Молчание. Владимир приближается к нему.)

ЭСТРАГОН. – Не трогай меня! Ни о чем меня не спрашивай! Ничего мне не говори! Побудь со мной!

ВЛАДИМИР. – Разве я когда-нибудь бросал тебя?

ЭСТРАГОН. – Ты позволил мне уйти.

ВЛАДИМИР. – Посмотри на меня! (Эстрагон не двигается. Громовым голосом.) Говорю тебе, посмотри на меня!

Эстрагон поднимает голову. Они долго смотрят друг на друга, то отходя, то приближаясь, наклонив головы, как будто рассматривают предмет искусства, все больше и больше чувствуют взаимное притяжение, потом вдруг бросаются обниматься, хлопают друг друга по спине. Конец объятиям. Эстрагон, потеряв точку опоры, чуть не падает.

ЭСТРАГОН. – Ну и денек!

ВЛАДИМИР. – Кто тебя так отделал? Расскажи мне.

ЭСТРАГОН. – Еще один день протянули.

ВЛАДИМИР. – Еще нет.

ЭСТРАГОН. – Для меня он закончился, что бы там ни случилось. (Пауза.) Ты только что пел, я слышал.

ВЛАДИМИР. – Ну да, я помню.

ЭСТРАГОН. – Меня это расстроило. Я сказал себе: он остался один, он уверен, что я ушел навсегда, и поет.

ВЛАДИМИР. – Настроению не прикажешь. Весь день я был в отличной форме. (Пауза.) И ночью не вставал, ни разу.

ЭСТРАГОН (печально). – Вот видишь, без меня ты лучше писаешь.

ВЛАДИМИР. – Мне тебя не хватало. И в то же время я был рад. Забавно, да?

ЭСТРАГОН (возмущенно.) – Рад?

ВЛАДИМИР (поразмыслив). – Может быть, это не совсем точное слово.

ЭСТРАГОН. – А сейчас?

ВЛАДИМИР (подумав как следует). – Сейчас… (радостно) ты снова здесь… (нейтрально) мы снова здесь… (грустно) я снова здесь.

ЭСТРАГОН. – Вот видишь, со мной тебе хуже. Мне тоже, я себя лучше чувствую, когда один.

ВЛАДИМИР (уязвленный). – Тогда зачем нам снова быть вместе?

ЭСТРАГОН. – Не знаю.

ВЛАДИМИР. – А я знаю. Потому что ты не умеешь защищаться. Я бы не дал тебя побить.

ЭСТРАГОН. – Ты бы не смог им помешать.

ВЛАДИМИР. – Почему?

ЭСТРАГОН. – Их было десять.

ВЛАДИМИР. – Да нет, я хотел сказать, что не дал бы тебе нарваться.

ЭСТРАГОН. – Я ничего такого не делал.

ВЛАДИМИР. – Тогда почему они тебя побили?

ЭСТРАГОН. – Не знаю.

ВЛАДИМИР. – Нет, Гого, видишь ли, есть вещи, в которых ты ничего не смыслишь, а я кое-что смыслю. Ты должен это чувствовать.

ЭСТРАГОН. – Говорю же тебе, я ничего такого не делал.

ВЛАДИМИР. – Может, и нет. Но есть манера, есть определенная манера поведения, если тебе жизнь дорога. Ладно, хватит об этом. Я рад, что ты вернулся.

ЭСТРАГОН. – Их было десять.

ВЛАДИМИР. – Ты тоже, признайся, в глубине души ты тоже должен быть рад.

ЭСТРАГОН. – А чему радоваться?

ВЛАДИМИР. – Тому, что мы снова вместе.

ЭСТРАГОН. – Ты думаешь?

ВЛАДИМИР. – Скажи, даже если это неправда.

ЭСТРАГОН. – Что сказать?

ВЛАДИМИР. – Скажи: я рад.

ЭСТРАГОН. – Я рад.

ВЛАДИМИР. – Я тоже.

ЭСТРАГОН. – Я тоже.

ВЛАДИМИР. – Мы рады.

ЭСТРАГОН. – Мы рады. (Пауза.) Что дальше будем делать? С нашей радостью?

ВЛАДИМИР. – Ждать Годо.

ЭСТРАГОН. – А, ну да.

Пауза.

ВЛАДИМИР. – Со вчерашнего дня здесь кое-что изменилось.

ЭСТРАГОН. – А что если он не придет?

ВЛАДИМИР (после минутного непонимания). – Тогда и посмотрим. (Пауза.) Я тебе говорю, что со вчерашнего дня здесь кое-что изменилось.

ЭСТРАГОН. – Все течет…

ВЛАДИМИР. – Посмотри на дерево.

ЭСТРАГОН. – Нельзя дважды ступить в одну гниль.

ВЛАДИМИР. – На дерево, на дерево посмотри.

Эстрагон смотрит на дерево.

ЭСТРАГОН. – Вчера его здесь не было?

ВЛАДИМИР. – Было. Ты не помнишь. Мы на нем чуть не повесились. (Задумывается.) Да, точно (артикулируя слова), чуть-не-повесились. Ты не захотел. Не помнишь?

ЭСТРАГОН. – Тебе приснилось.

ВЛАДИМИР. – Ты в самом деле уже забыл?

ЭСТРАГОН. – Да, я такой. Или сразу забываю, или не забываю никогда.

ВЛАДИМИР. – А Поццо и Лакки, их ты тоже забыл?

ЭСТРАГОН. – Поццо и Лакки?

ВЛАДИМИР. – Он все забыл!

ЭСТРАГОН. – Я помню одного сумасшедшего, который надавал мне пинков, а после прикинулся дурачком.

ВЛАДИМИР. – Это был Лакки!

ЭСТРАГОН. – Значит, я его помню. Только когда это было?

ВЛАДИМИР. – А того, который им командовал, ты тоже помнишь?

ЭСТРАГОН. – Он дал мне кости.

ВЛАДИМИР. – Это был Поццо!

ЭСТРАГОН. – Ты говоришь, все это было вчера?

ВЛАДИМИР. – Ну да.

ЭСТРАГОН. – На этом самом месте?

ВЛАДИМИР . – Ну конечно! Ты его не узнаешь?

ЭСТРАГОН (внезапно разозлившись). – Узнаешь, не узнаешь! Да что тут узнавать? Я тащу свою телегу жизни по пустыне. А ты хочешь, чтобы я замечал в пейзажах тонкости-подробности! (Обводит взглядом окрестности.) Посмотри на эту дрянь вокруг! Я никогда из нее не выбирался!

ВЛАДИМИР. – Стоп, успокойся!

ЭСТРАГОН. – Да пошел ты со своими пейзажами. Может, лучше поговорим о том, что под землей?

ВЛАДИМИР. – Ты же не станешь утверждать, что это (жест) похоже на Воклюз! Здесь все совсем не так.

ЭСТРАГОН. – Воклюз! А кто говорит про Воклюз?

ВЛАДИМИР. – Но ты же был в Воклюзе?

ЭСТРАГОН. – Нет, я никогда не был в Воклюзе! Все мое существование протекало, как триппер, в одном месте! Здесь протекало! Слышишь ты, здесь, в Говноклюзе!

ВЛАДИМИР. – Мы были в Воклюзе вместе с тобой, руку даю на отсечение. Мы работали на сборе винограда, у какого-то – да, точно – у какого-то там Боннелли, в Русийоне.

ЭСТРАГОН (успокаиваясь). – Может быть. Я не заметил.

ВЛАДИМИР. – Но там все красное!

ЭСТРАГОН (устало). – Говорю тебе, я не заметил!

Пауза. Владимир глубоко вздыхает.

ВЛАДИМИР. – С тобой невозможно, Гого.

ЭСТРАГОН. – Нам лучше разойтись.

ВЛАДИМИР. – Ты всегда так говоришь. А потом каждый раз возвращаешься.

Пауза.

ЭСТРАГОН. – Правильней всего было бы меня убить, как других.

ВЛАДИМИР. – Каких других? (Пауза.) Каких других?

ЭСТРАГОН. – Как биллионы других.

ВЛАДИМИР (поучительно). – Каждый несет свой маленький крест. (Вздыхает.) Во время короткого сейчас и мгновенного потом.

ЭСТРАГОН. – Пока мы ждем, давай попробуем говорить спокойно, раз уж мы неспособны молчать.

ВЛАДИМИР. – И правда, мы неистощимы.

ЭСТРАГОН. – Это чтобы не думать.

ВЛАДИМИР. – У нас есть оправдание.

ЭСТРАГОН. – Чтобы не слышать.

ВЛАДИМИР. – У нас есть основание.

ЭСТРАГОН. – Всех этих мертвых голосов.

ВЛАДИМИР. – Похожих на шелест крыльев.

ЭСТРАГОН. – Листьев.

ВЛАДИМИР. – Песка.

ЭСТРАГОН. – Листьев.

Пауза.

ВЛАДИМИР. – Они все говорят одновременно.

ЭСТРАГОН. – Не вслух, про себя.

Пауза.

ВЛАДИМИР. – Скорее шепчут.

ЭСТРАГОН. – Бормочут.

ВЛАДИМИР. – Шушукаются.

ЭСТРАГОН. – Бормочут.

Пауза.

ВЛАДИМИР. – О чем они говорят?

ЭСТРАГОН. – О своей жизни.

ВЛАДИМИР. – Им мало было ее прожить.

ЭСТРАГОН. – Нужно еще о ней рассказать.

ВЛАДИМИР. – Им мало быть мертвыми.

ЭСТРАГОН. – Этого недостаточно.

Пауза.

ВЛАДИМИР. – Это как шум перьев.

ЭСТРАГОН. – Листьев.

ВЛАДИМИР. – Песка.

Эстрагон. – Листьев.

Долгая пауза.

ВЛАДИМИР. – Скажи что-нибудь!

ЭСТРАГОН. – Ищу слова!

Долгая пауза.

ВЛАДИМИР (подавленный). – Что угодно, только говори!

ЭСТРАГОН. – Что делать будем?

ВЛАДИМИР. – Ждать Годо.

ЭСТРАГОН. – А, ну да.

Пауза.

ВЛАДИМИР. – Как это трудно!

ЭСТРАГОН. – А что если тебе спеть?

ВЛАДИМИР. – Нет-нет. (Задумывается.) Просто нужно начать сначала.

ЭСТРАГОН. – По-моему, это как раз не трудно.

ВЛАДИМИР. – Трудно сделать первый шаг.

ЭСТРАГОН. – Начать можно с чего угодно.

ВЛАДИМИР. – Да, но на это нужно решиться.

ЭСТРАГОН. – Точно.

Пауза.

ВЛАДИМИР. – Помоги мне!

ЭСТРАГОН. – Ищу слова!

Пауза.

ВЛАДИМИР. – Когда ищешь слова, начинаешь их слышать.

ЭСТРАГОН. – Конечно, конечно.

ВЛАДИМИР. – Это мешает искать.

ЭСТРАГОН. – Вот-вот.

ВЛАДИМИР. – Это мешает думать.

ЭСТРАГОН. – Мы же как-то думаем.

ВЛАДИМИР. – Нет, это невозможно.

ЭСТРАГОН. – Правильно, давай поспорим.

ВЛАДИМИР. – Это невозможно.

ЭСТРАГОН. – Ты так считаешь?

ВЛАДИМИР. – Думать нам больше не грозит.

ЭСТРАГОН. – Тогда на что нам жаловаться?

ВЛАДИМИР. – Думать – это еще не самое худшее.

ЭСТРАГОН. – Ну вот. Уже получается.

ВЛАДИМИР. – Что значит уже получается?

ЭСТРАГОН. – Правильно, давай задавать друг другу вопросы.

ВЛАДИМИР. – Что ты хочешь сказать своим уже получается?

ЭСТРАГОН. – По крайней мере, уже получается.

ВЛАДИМИР. – В общем, да.

ЭСТРАГОН. – А что? Может, попробовать считать себя счастливыми?

ВЛАДИМИР. – Нет, все-таки ужасно, что мы думали.

ЭСТРАГОН. – А это когда-нибудь с нами случалось?

ВЛАДИМИР. – А откуда все эти трупы?

ЭСТРАГОН. – Эти останки?

ВЛАДИМИР. – Вот именно.

ЭСТРАГОН. – В общем, да.

ВЛАДИМИР. – Наверно, мы должны были немножко думать.

ЭСТРАГОН. – В самом начале.

ВЛАДИМИР. – Бойня, настоящая бойня.

ЭСТРАГОН. – Главное туда не смотреть.

ВЛАДИМИР. – Притягивает взгляд.

ЭСТРАГОН. – Точно.

ВЛАДИМИР. – Как ни пытайся его отвести.

ЭСТРАГОН. – Как-как?

ВЛАДИМИР. – Как ни пытайся его отвести.

ЭСТРАГОН. – Надо решительно повернуться к природе.

ВЛАДИМИР. – Мы уже пробовали.

ЭСТРАГОН. – А, ну да.

ВЛАДИМИР. – Конечно, это еще не самое худшее.

ЭСТРАГОН. – Что это?

ВЛАДИМИР. – То, что мы думали.

ЭСТРАГОН. – Конечно.

ВЛАДИМИР. – Хотя могли обойтись и без этого.

ЭСТРАГОН. – Что поделаешь.

ВЛАДИМИР. – Знаю, знаю.

Пауза.

ЭСТРАГОН. – Славная у нас разминка получилась.

ВДАДИМИР. – Ну да, только теперь придется искать другую тему.

ЭСТРАГОН. – Сейчас.

ВЛАДИМИР. – Сейчас.

ЭСТРАГОН. – Сейчас.

Задумываются.

ВЛАДИМИР. – О чем я говорил? Можно обратно к этому вернуться.

ЭСТРАГОН. – Когда?

ВЛАДИМИР. – В самом начале.

ЭСТРАГОН. – В начале чего?

ВЛАДИМИР. – Вечера. Я говорил… Я говорил…

ЭСТРАГОН. – По-моему, ты от меня слишком много требуешь.

ВЛАДИМИР. – Подожди… мы обнялись… мы радовались… радовались… что дальше будем делать… с нашей радостью… ждать… сейчас… сейчас вспомню… ждать… с нашей радостью… сейчас… вспомнил! Дерево!

ЭСТРАГОН. – Дерево?

ВЛАДИМИР. – Ты не помнишь?

ЭСТРАГОН. – Я устал.

ВЛАДИМИР. – Посмотри на него.

Эстрагон смотрит на дерево.

ЭСТРАГОН. – Не вижу ничего особенного.

ВЛАДИМИР. – Вчера оно было черное и сухое как скелет. А сегодня покрыто листьями.

ЭСТРАГОН. – Листьями!

ВЛАДИМИР. – За одну ночь!

ЭСТРАГОН. – Не иначе, весна пришла.

ВЛАДИМИР. – Это за одну-то ночь!

ЭСТРАГОН. – Говорю же тебе, вчера нас здесь не было. Тебе приснилось в кошмарном сне.

ВЛАДИМИР. – Тогда где мы, по-твоему, были вчера вечером?

ЭСТРАГОН. – Не знаю. Не здесь. В другом отстойнике. Пустоты всегда хватает.

ВЛАДИМИР (уверенный в своей правоте). – Хорошо. Вчера нас здесь не было. Тогда скажи, что мы делали вчера?

ЭСТРАГОН. – Что делали?

ВЛАДИМИР. – Постарайся вспомнить.

ЭСТРАГОН. – Ну… болтали, наверно.

ВЛАДИМИР (сдерживая себя). – О чем?

ЭСТРАГОН. – Ну там… о разном, короче, ни о чем. (Уверенно.) Точно, вспомнил, вчера мы болтали ни о чем. Мы так уже полвека делаем.

ВЛАДИМИР. – И ты не помнишь ни одного факта, ни одного обстоятельства?

ЭСТРАГОН (устало). – Не мучай меня, Диди.

ВЛАДИМИР. – Солнце? Луна? Не помнишь?

ЭСТРАГОН. – Они должны были быть на месте, как обычно.

ВЛАДИМИР. – Значит, ты не заметил ничего необычного?

ЭСТРАГОН. – Нет, к сожалению.

ВЛАДИМИР. – А Поццо? А Лакки?

ЭСТРАГОН. – Поццо?

ВЛАДИМИР. – Кости.

ЭСТРАГОН. – Острые были, наверно рыбьи.

ВЛАДИМИР. – Тебе дал их Поццо.

ЭСТРАГОН. – Не уверен.

ВЛАДИМИР. – А пинок, который ты получил?

ЭСТРАГОН. – Пинок? Точно, меня кто-то пнул.

ВЛАДИМИР. – Это был Лакки.

ЭСТРАГОН. – Все это было вчера?

ВЛАДИМИР. – Покажи ногу.

ЭСТРАГОН. – Которую?

ВЛАДИМИР. – Обе. Штанины подними. (Эстрагон, стоя на одной ноге, протягивает другую ногу Владимиру, чуть не падает. Владимир держит его за ногу. Эстрагон шатается.) Подними штанину.

ЭСТРАГОН (качаясь). – Не могу.

Владимир закатывает штанину, осматривает ногу, отпускает. Эстрагон чуть не падает.

ВЛАДИМИР. – Другую. (Эстрагон протягивает ту же ногу.) Другую, говорю! (Проделывают то же самое с другой ногой.) Видишь, рана уже загноилась.

ЭСТРАГОН. – И что из этого?

ВЛАДИМИР.- Где твои ботинки?

ЭСТРАГОН. – Выбросил, наверно.

ВЛАДИМИР. – Когда?

ЭСТРАГОН. – Не знаю.

ВЛАДИМИР. – Почему?

ЭСТРАГОН. – Не помню.

ВЛАДИМИР. – Нет, я имею в виду, почему ты их выбросил?

ЭСТРАГОН. – Мне в них было больно.

ВЛАДИМИР (показывая на ботинки). – Вот они. (Эстрагон смотрит на ботинки.) На том же месте, где ты их вчера оставил.

Эстрагон подходит к ботинкам, наклоняется, пристально их разглядывает.

ЭСТРАГОН. – Это не мои.

ВЛАДИМИР. – Не твои!

ЭСТРАГОН. – Мои были черные, а эти желтые.

ВЛАДИМИР. – Ты уверен, что твои были черные?

ЭСТРАГОН. – Я имел в виду, что они были серые.

ВЛАДИМИР. – А эти желтые? Дай-ка взглянуть.

ЭСТРАГОН (поднимая один ботинок). – Скорее, зеленоватые.

ВЛАДИМИР (подходя ближе). – Покажи. (Эстрагон дает ему ботинок. Владимир разглядывает его. Со злостью швыряет.) Ну, знаешь!

ЭСТРАГОН. – Вот видишь, все это…

ВЛАДИМИР. – Я знаю, что это. Да, я знаю, что случилось.

ЭСТРАГОН. – Все это…

ВЛАДИМИР. – Это просто, как здрасьте. Явился какой-то тип, забрал твои ботинки, а тебе оставил свои.

ЭСТРАГОН. – Почему?

ВЛАДИМИР. – Свои ему не подходили. Вот он и взял твои.

ЭСТРАГОН. – Они же были малы.

ВЛАДИМИР. – Тебе, а не ему.

ЭСТРАГОН. – Я устал. (Пауза.) Пойдем отсюда.

ВЛАДИМИР. – Мы не можем.

ЭСТРАГОН. – Почему?

ВЛАДИМИР. – Мы ждем Годо.

ЭСТРАГОН. – А, ну да. (Пауза.) Что делать будем?

ВЛАДИМИР. – Да ничего.

ЭСТРАГОН. – Я больше не могу.

ВЛАДИМИР. – Редиску хочешь?

ЭСТРАГОН. – Это все, что есть?

ВЛАДИМИР. – Только редиска и репа.

ЭСТРАГОН. – А морковки больше нет?

ВЛАДИМИР. – Нет. И вообще ты ешь слишком много моркови.

ЭСТРАГОН. – Ладно, давай редиску. (Владимир роется в карманах, находит одну только репу, наконец вытаскивает редиску, отдает ее Эстрагону, который к ней приглядывается и фыркает.) Да она же черная!

ВЛАДИМИР. – Это редиска.

ЭСТРАГОН. –Я люблю только розовую, ты это знаешь.

ВЛАДИМИР. – Значит, такую ты есть не хочешь?

ЭСТРАГОН. – Я люблю только розовую!

ВЛАДИМИР. – Тогда верни обратно.

Эстрагон отдает редиску.

ЭСТРАГОН. – Пойду поищу морковку.

Не двигается.

ВЛАДИМИР. – Все это уже неважно.

ЭСТРАГОН. – Не до такой степени.

Пауза.

ВЛАДИМИР. – Может, попробуешь?

ЭСТРАГОН. – Я все перепробовал.

ВЛАДИМИР. – Я имею в виду, надеть ботинки?

ЭСТРАГОН. – Думаешь, стоит?

ВЛАДИМИР. – Время быстрей пройдет. (Эстрагон колеблется.) По крайней мере отвлечемся.

ЭСТРАГОН. – Развлечемся.

ВЛАДИМИР. – Отвлечемся.

ЭСТРАГОН. – Развлечемся.

ВЛАДИМИР. – Попробуй.

ЭСТРАГОН. – А ты мне поможешь?

ВЛАДИМИР. – Конечно.

ЭСТРАГОН. – У нас неплохо получается, а, Диди, когда мы вместе?

ВЛАДИМИР. – Ну да, ну да. Давай сначала левый попробуем.

ЭСТРАГОН. – Мы всегда что-нибудь находим, а, Диди, чтобы убедить себя в том, что мы существуем?

ВЛАДИМИР (нетерпеливо.) – Ну да, ну да, мы волшебники. Главное не позволять себе отвлекаться от того, что мы решили. (Поднимает ботинок.) Иди сюда, подставляй ногу. (Эстрагон подходит к нему, поднимает ногу.) Другую, дурак! (Эстрагон поднимает другую ногу.) Выше! (Переплетясь телами, они нелепо передвигаются по сцене, пока Владимиру, наконец, не удается одеть ботинок.) Попробуй пройтись. (Эстрагон идет.) Ну как?

ЭСТРАГОН. – Нормально.

ВЛАДИМИР (достав из кармана шнурок). – Сейчас мы его зашнуруем.

ЭСТРАГОН (с горячностью). – Нет, нет, никаких шнурков!

ВЛАДИМИР. – Ну и зря. Ладно, попробуй надеть другой. (Те же действия.) Что скажешь?

ЭСТРАГОН. – Тоже нормально.

ВЛАДИМИР. – Не жмут?

ЭСТРАГОН (делая несколько натужных шагов). – Пока нет.

ВЛАДИМИР. – Тогда можешь оставить их себе.

ЭСТРАГОН. – Они мне велики.

ВЛАДИМИР. – Может быть, когда-нибудь у тебя появятся носки.

ЭСТРАГОН. – Точно.

ВЛАДИМИР. – Значит, ты их оставляешь себе?

ЭСТРАГОН. – Хватит о ботинках.

ВЛАДИМИР. – Да, но…

ЭСТРАГОН. – Хватит, я сказал! (Пауза.) Пойду сяду.

Ищет глазами, куда бы сесть, затем направляется туда, где сидел в начале первого акта.

ВЛАДИМИР. – Вчера вечером ты тоже там сидел.

Пауза.

ЭСТРАГОН. – Хорошо бы уснуть.

ВЛАДИМИР. – Вчера вечером ты спал.

ЭСТРАГОН. – Сейчас попробую.

Принимает позу эмбриона, уткнувшись головой в колени.

ВЛАДИМИР. – Подожди. (Подходит к Эстрагону и начинает громко распевать.)

Баю-баюшки-баю

ЭСТРАГОН (подняв голову). – Не так громко.

ВЛАДИМИР (не так громко).

Баю-баюшки-баю

Баю-баюшки-баю

Баю-баюшки-баю

Баю-баюшки-баю

Эстрагон засыпает. Владимир снимает с себя пиджак и набрасывает его на плечи Эстрагону, затем принимается ходить туда-сюда, похлопывая руками, чтобы согреться. Эстрагон внезапно просыпается, вскакивает, ничего не понимая, делает несколько шагов. Владимир подбегает к нему, заключает в объятия.

ВЛАДИМИР. – Я здесь, я здесь, не бойся.

ЭСТРАГОН. – А!

ВЛАДИМИР. – Я здесь, я здесь. Все кончилось.

ЭСТРАГОН. – Я падал.

ВЛАДИМИР. – Все кончилось. Не думай об этом.

ЭСТРАГОН. – Я был на…

ВЛАДИМИР. – Нет, нет, не говори ничего. Давай лучше пройдемся.

Берет Эстрагона за руку и заставляет его ходить туда-сюда, пока Эстрагон не отказывается.

ЭСТРАГОН. – Хватит! Я устал.

ВЛАДИМИР. – По-твоему, лучше сидеть на одном месте и ничего не делать?

ЭСТРАГОН. – Да.

ВЛАДИМИР. – Как знаешь.

Отпускает Эстрагона, подбирает свой пиджак и надевает его.

ЭСТРАГОН. – Пойдем, а?

ВЛАДИМИР. – Мы не можем.

ЭСТРАГОН. – Почему?

ВЛАДИМИР. – Мы ждем Годо.

ЭСТРАГОН. – А, ну да. (Владимир снова принимается ходить туда-сюда). Может, остановишься наконец?

ВЛАДИМИР. – Я замерз.

ЭСТРАГОН. – Мы пришли слишком рано.

ВЛАДИМИР. – Как всегда, к ночи.

ЭСТРАГОН. – Что-то не темнеет.

ВЛАДИМИР. – Темнота опустится внезапно, как вчера.

ЭСТРАГОН. – А потом будет ночь.

ВЛАДИМИР. – И мы сможем уйти.

ЭСТРАГОН. – А потом еще один день. (Пауза.) Что делать, что делать?

ВЛАДИМИР (остановившись, вспылив). – Прекратишь ты когда-нибудь ныть или нет? Ты мне надоел со своими причитаньями.

ЭСТРАГОН. – Я пошел.

ВЛАДИМИР (заметив шляпу Лакки). – Смотри-ка!

ЭСТРАГОН. – Прощай.

ВЛАДИМИР. – Шляпа Лакки! (Подходит к ней.) Я здесь уже целый час, а до сих пор ее не заметил. (Довольный.) Вот это да!

ЭСТРАГОН. – Больше ты меня не увидишь.

ВЛАДИМИР. – Значит, я не ошибся местом. Мы можем быть спокойны. (Подбирает шляпу Лакки, рассматривает ее, расправляет.) Наверно, хорошая была шляпа. (Надевает ее вместо своей, которую протягивает Эстрагону.) Подержи.

ЭСТРАГОН. – Что?

ВЛАДИМИР. – Подержи, говорю.

Эстрагон берет шляпу Владимира. Владимир обеими руками поправляет шляпу Лакки. Эстрагон надевает шляпу Владимира, вместо своей, которую протягивает Владимиру. Владимир берет шляпу Эстрагона. Эстрагон обемими руками поправляет шляпу Владимира. Владимир надевает шляпу Эстрагона вместо шляпы Лакки, которую протягивает Эстрагону. Эстрагон берет шляпу Лакки. Владимир обеими руками поправляет шляпу Эстрагона. Эстрагон надевает шляпу Лакки вместо шляпы Владимира, которую протягивает Владимиру. Владимир берет свою шляпу. Эстрагон обеими руками поправляет шляпу Лакки. Владимир надевает свою шляпу вместо шляпы Эстрагона, которую протягивает Эстрагону. Эстрагон берет свою шляпу. Владимир поправляет свою шляпу обеими руками. Эстрагон надевает свою шляпу вместо шляпы Лакки, которую протягивает Владимиру. Владимир берет шляпу Лакки. Эстрагон поправляет свою шляпу обеими руками. Владимир надевает шляпу Лакки вместо своей, которую протягивает Эстрагону. Эстрагон берет шляпу Владимира. Владимир поправляет обеими руками шляпу Лакки. Эстрагон протягивает шляпу Владимира Владимиру, который берет ее и протягивает Эстрагону, который берет ее и протягивает Владимиру, который берет ее и выбрасывает. Все происходит в быстром темпе.

ВЛАДИМИР. – Мне идет?

ЭСТРАГОН. – Не знаю.

ВЛАДИМИР. – Нет, как я выгляжу?

Кокетливо поворачивает голову вправо-влево, принимает позы манекенщика.

ЭСТРАГОН. – Чудовищно.

ВЛАДИМИР. – Не хуже, чем обычно?

ЭСТРАГОН. – Ровно также.

ВЛАДИМИР. – Тогда я ее оставлю. Моя была слишком узкой. (Пауза.) Как бы это сказать? (Пауза.) У меня от нее голова постоянно чесалась.

ЭСТРАГОН. – Я пошел.

ВЛАДИМИР. – Ты не хочешь поиграть?

ЭСТРАГОН. – Во что?

ВЛАДИМИР. – Ну, мы могли бы поиграть в Поццо и Лакки.

ЭСТРАГОН. – А кто эти люди?

ВЛАДИМИР. – Я буду Лакки, а ты Поццо. (Принимает положение Лакки, согнувшегося под тяжестью багажа. Эстрагон смотрит на него с недоумением.) Начинай.

ЭСТРАГОН. – И что мне делать?

ВЛАДИМИР. – Ругай меня.

ЭСТРАГОН. – Нехороший человек!

ВЛАДИМИР. – Грубее!

ЭСТРАГОН. – Козел! Мудак!

Владимир то приближается, то отступает, все также согнувшись.

ВЛАДИМИР. – Скажи, чтобы я думал.

ЭСТРАГОН. – Как это?

ВЛАДИМИР. – Скажи: думай, свинья!

ЭСТРАГОН. – Думай, свинья!

Пауза.

ВЛАДИМИР. – Я не могу!

ЭСТРАГОН. – Хватит!

ВЛАДИМИР. – Скажи, чтобы я танцевал.

ЭСТРАГОН. – Я пошел.

ВЛАДИМИР. – Танцуй, свинья! (Вертится на одном месте. Эстрагон поспешно уходит.) Нет, не могу! (Поднимает голову, видит, что Эстрагона больше нет, испускает душераздирающий крик.) Гого! (Молчание. Принимается почти бегом носиться по сцене. Эстрагон поспешно возвращается, запыхавшийся, бежит к Владимиру. Оба останавливаются в нескольких шагах друг от друга.) Наконец-то ты вернулся!

ЭСТРАГОН (едва переводя дух). – Я проклят!

ВЛАДИМИР. – Я думал, ты ушел навсегда. Где ты был?

ЭСТРАГОН. – У самого края. Сюда идут.

ВЛАДИМИР. – Кто?

ЭСТРАГОН. – Не знаю.

ВЛАДИМИР. – Сколько их?

ЭСТРАГОН. – Не знаю.

ВЛАДИМИР (торжествующе). – Это Годо! Наконец-то! (Горячо обнимает Эстрагона.) Гого! Это Годо! Мы спасены! Пойдем ему навстречу! Идем же, идем! (Тащит Эстрагона к кулисе, Эстрагон сопротивляется, высвобождается, убегает в противоположную сторону.) Гого! Вернись! (Тишина. Владимир бежит к кулисе, за которой только что исчез Эстрагон, смотрит вдаль. Эстрагон поспешно возвращается, бежит к Владимиру, который от него отворачивается.) Опять вернулся!

ЭСТРАГОН. – Я обречен!

ВЛАДИМИР. – Далеко ты был?

ЭСТРАГОН. – У самого края.

ВЛАДИМИР. – На самом деле, мы с тобой на подмостках, то есть на помосте, то есть на подносе. Нас преподносят на подносе.

ЭСТРАГОН. – С той стороны тоже идут.

ВЛАДИМИР. – Мы окружены! (Обезумевший Эстрагон спешит к заднику, запутывается в нем, падает.) Дурак! Там же нет выхода! (Владимир помогает ему подняться, подводит к рампе. Показывает на аудиторию.) Там никого нет. Беги туда. Вперед. (Подталкивает его к яме. Эстрагон в страхе пятится.) Не хочешь? Это можно понять. Сейчас подумаем. (Думает.) Тебе остается только исчезнуть.

ЭСТРАГОН. – Где?

ВЛАДИМИР. – За деревом. (Эстрагон в нерешительности.) Быстро! За дерево! (Эстрагон бежит за дерево, которое почти его не закрывает.) Не двигайся! (Эстрагон выходит из-за дерева.) Да, дерево нам не поможет. (Эстрагону.) Ты что, с ума сошел?

ЭСТРАГОН (спокойней.) – Я потерял голову. (Стыдливо опускает голову.) Прости меня! (Гордо поднимает голову.) Этого больше не повторится. Вот увидишь. Скажи, что нужно делать.

ВЛАДИМИР. – Да ничего, все бессмысленно.

ЭСТРАГОН. – Так, иди сюда. (Тащит Владимира к левой кулисе, разворачивает его в направлении дороги, спиной к сцене.) Теперь не двигайся. Смотри в оба. (Бежит к другой кулисе. Владимир смотрит на него через плечо. Эстрагон останавливается, смотрит вдаль, поворачивается. Оба смотрят друг на друга через плечо.) Спиной к спине, как в старые добрые времена! (Секунду продолжают смотреть друг на друга, затем возвращаются к наблюдению за местностью. Долгая пауза.) Ты ничего не видишь?

ВЛАДИМИР (поворачиваясь.) – Что?

ЭСТРАГОН (громче.) – Ты ничего не видишь?

ВЛАДИМИР. – Нет.

ЭСТРАГОН. – Я тоже.

Снова наблюдают. Долгая пауза.

ВЛАДИМИР. – Наверно, ты ошибся.

ЭСТРАГОН (поворачиваясь). – Что?

ВЛАДИМИР (громче). – Наверно, ты ошибся.

ЭСТРАГОН. – Не кричи.

Снова наблюдают. Долгая пауза.

ВЛАДИМИР, ЭСТРАГОН (одновременно поворачиваясь). – А…

ВЛАДИМИР. – Прости.

ЭСТРАГОН. – Я тебя слушаю.

ВЛАДИМИР. – Нет, это я тебя слушаю!

ЭСТРАГОН. – Нет, я!

ВЛАДИМИР. – Я тебя перебил.

ЭСТРАГОН. – Совсем наоборот.

Злобно смотрят друг на друга.

ВЛАДИМИР. – Ну знаешь, давай без церемоний.

ЭСТРАГОН. – Ну знаешь, не будь занудой.

ВЛАДИМИР (резко). – Договаривай, я тебе сказал.

ЭСТРАГОН (так же). – Нет, ты договаривай.

Пауза. Направляются один к другому. Останавливаются.

ВЛАДИМИР. – Ничтожество!

ЭСТРАГОН. – Правильно, давай поругаемся! (Обмен ругательствами. Пауза.) Теперь давай помиримся.

ВЛАДИМИР. – Гого!

ЭСТРАГОН. – Диди!

ВЛАДИМИР. – Дай руку!

ЭСТРАГОН. – Держи!

ВЛАДИМИР. – Позволь тебя обнять, вот этими самыми руками!

ЭСТРАГОН. – Вот этими самыми?

ВЛАДИМИР (раскрывая объятия). – Иди ко мне!

ЭСТРАГОН. – Иду.

Обнимаются. Пауза.

ВЛАДИМИР. – Как быстро летит время, когда есть чем заняться!

Пауза.

ЭСТРАГОН. – Что дальше будем делать?

ВЛАДИМИР. – Пока ждем.

ЭСТРАГОН. – Пока ждем.

Пауза.

ВЛАДИМИР. – А что если повторить наши упражнения?

ЭСТРАГОН. – Наши телодвижения.

ВЛАДИМИР. – На гибкость.

ЭСТРАГОН. – На расслабление.

ВЛАДИМИР. – На укрепление.

ЭСТРАГОН. – На расслабление.

ВЛАДИМИР. – Чтобы разогреться.

ЭСТРАГОН. – Чтобы остыть.

ВЛАДИМИР. – И… начали.

Начинает подпрыгивать. Эстрагон повторяет его движения.

ЭСТРАГОН (останавливаясь). – Хватит. Я устал.

ВЛАДИМИР (останавливаясь). – Мы сегодня явно не в ударе. Давай хотя бы упражнение на дыхание сделаем.

ЭСТРАГОН. – Я больше не хочу дышать.

ВЛАДИМИР. – Понимаю. (Пауза.) Сделаем хотя бы еще одно упражнение, на равновесие. Кстати, как оно называется? Какое-то там дерево.

ЭСТРАГОН. – Дерево?

Владимир, шатаясь, делает упражнение.

ВЛАДИМИР (закончив). – Теперь твоя очередь.

Эстрагон, шатаясь, делает упражнение.

ЭСТРАГОН. – Думаешь, Бог меня видит?

ВЛАДИМИР. – Нужно закрыть глаза.

Эстрагон закрывает глаза, шатается сильнее.

ЭСТРАГОН (закончив, потрясая кулаками, орет что есть мочи). - Сжалься надо мной, о Боже!

ВЛАДИМИР (обиженно). – А надо мной?

ЭСТРАГОН (все также потрясая кулаками, вопит). – Надо мной! Надо мной! Сжалься надо мной!

Входят Поццо и Лакки. Поццо ослеп. Лакки, также как в первом акте, навьючен багажом. Веревка как в первом акте, но значительно короче, чтобы Поццо было удобней за ней следовать. На Лакки новая шляпа. Увидав Владимира и Эстрагона, Лакки останавливается. Поццо, продолжая идти вперед, натыкается на него. Владимир и Эстрагон отходят подальше.

ПОЦЦО (вцепившись в Лакки, который шатается под новой тяжестью). – Кто здесь? Кто кричал?

Лакки падает, выпустив вещи из рук, и увлекает Поццо вслед за собой. Они остаются лежать без движения посреди поклажи.

ЭСТРАГОН. – Это Годо?

ВЛАДИМИР. – Кстати они приземлились! (Направляется к куче. Эстрагон следует за ним.) К нам подкрепление!

ПОЦЦО (бксцветным голосом). – Помогите!

ЭСТРАГОН. – Это Годо?

ВЛАДИМИР. – Мы начали было сдавать позиции. Но теперь до конца вечера продержимся.

ПОЦЦО. – Ко мне!

ЭСТРАГОН. – Он зовет на помощь.

ВЛАДИМИР. – Нам больше не нужно одним ждать ночи, ждать Годо, ждать, ждать. Весь вечер мы сражались, пользуясь своими собственными ресурсами. Теперь этому конец. Мы уже завтра.

ПОЦЦО. – Сюда!

ВЛАДИМИР. – Уже и время течет совсем по-другому. Солнце закатится, луна взойдет, и мы уйдем – отсюда.

ПОЦЦО. – Сжальтесь надо мной!

ВЛАДИМИР. – Бедный Поццо.

ЭСТРАГОН. – Я так и знал, что это он.

ВЛАДИМИР. – Кто?

ЭСТРАГОН. – Годо.

ВЛАДИМИР. – Это не Годо.

ЭСТРАГОН. – Не Годо?

ВЛАДИМИР. – Не Годо.

ЭСТРАГОН. – А кто это?

ВЛАДИМИР. – Поццо.

ПОЦЦО. – Я это, я. Поднимите меня!

ВЛАДИМИР. – Он не может подняться.

ЭСТРАГОН. – Пошли отсюда.

ВЛАДИМИР. – Мы не можем.

ЭСТРАГОН. – Почему?

ВЛАДИМИР. – Мы ждем Годо.

ЭСТРАГОН. – А, ну да.

ВЛАДИМИР. – Может, у него еще остались для тебя кости?

ЭСТРАГОН. – Кости?

ВЛАДИМИР. – Куриные. Ты не помнишь?

ЭСТРАГОН. – Это был он?

ВЛАДИМИР. – Ну да.

ЭСТРАГОН. – Спроси у него.

ВЛАДИМИР. – Может, сначала ему поможем?

ЭСТРАГОН. – В чем?

ВЛАДИМИР. – Подняться поможем.

ЭСТРАГОН. – Он не может подняться?

ВЛАДИМИР. – Он хочет подняться.

ЭСТРАГОН. – Ну так пусть поднимается.

ВЛАДИМИР. – Он не может.

ЭСТРАГОН. – А что с ним?

ВЛАДИМИР. – Не знаю.

Поццо извивается, стонет, стучит по земле кулаками.

ЭСТРАГОН. – Может, сначала попросим у него кости? А там посмотрим: если откажет, оставим все как есть.

ВЛАДИМИР. – Ты хочешь сказать, что он в нашей власти?

ЭСТРАГОН. – Да.

ВЛАДИМИР. – И что нужно определить стоимость наших услуг?

ЭСТРАГОН. – Да.

ВЛАДИМИР. – Выглядит разумно. Я боюсь только одного.

ЭСТРАГОН. – Чего?

ВЛАДИМИР. – Как бы Лакки не выкинул какой-нибудь номер. Тогда нам не сдобровать.

ЭСТРАГОН. – Лакки?

ВЛАДИМИР. – Ну, тот самый, который вчера на тебя напал.

ЭСТРАГОН. – Я же сказал, их было десять.

ВЛАДИМИР. – Нет, до них, тот, который тебя пнул.

ЭСТРАГОН. – Он здесь?

ВЛАДИМИР. – Смотри. (Делает жест.) Пока он неподвижен. Но того и гляди оживет.

ЭСТРАГОН. – А что если нам с тобой хорошенько его проучить?

ВЛАДИМИР. – То есть, напасть на него, пока он спит?

ЭСТРАГОН. – Да.

ВЛАДИМИР. – Неплохая идея. Но способны ли мы на это? Правда ли, что он спит? (Пауза.) Нет, лучше воспользоваться тем, что Поццо зовет на помощь, и помочь ему в рассчете на благодарность.

ЭСТРАГОН. – Но он не…

ВЛАДИМИР. – Не будем тратить время на пустые разговоры. (Пауза. С горячностью.) Сделаем что-нибудь, раз нам представился случай! Не каждый день мы кому-то нужны. Нет, не то чтобы нуждались именно в нас. Другие все сделали бы не хуже, если не лучше. Призыв, который мы только что слышали, обращен скорее к человечеству в целом. Но на этом месте, в данный момент, человечество – это мы, нравится нам это или нет. Так будем же раз в жизни достойными представителями того жалкого отродья, к которому мы имеем несчастье принадлежать. Что ты на это скажешь? (Эстрагон ничего не говорит.) Правда, когда мы, сложа руки, взвешиваем все за и против, то в равной мере поддерживаем честь нашего собрата. Тигр не раздумывая спешит на помощь своим сородичам. Или спасается в самой глубокой чаще. Но вопрос в другом. Что мы здесь делаем, вот о чем должно себя спросить. Нам повезло, мы знаем ответ. Да, во всей этой жуткой неразберихе ясно одно: мы ждем Годо.

ЭСТРАГОН. – Ну да.

ВЛАДИМИР. – Или ночи. (Пауза.) Мы ждем встречи, и точка. Мы не святые, но мы знаем, что делаем. Сколько людей может похвастаться тем же?

ЭСТРАГОН. – Масса.

ВЛАДИМИР. – Ты так считаешь?

ЭСТРАГОН. – Не знаю.

ВЛАДИМИР. – Возможно.

ПОЦЦО. – Помогите!

ВЛАДИМИР. – Никаких сомнений, время в этих условиях тянется так долго, что вынуждает нас заполнять его разными сомнительными действиями, которые, как бы это сказать, которые на первый взгляд могут казаться разумными, но для нас они не более чем привычка. Ты скажешь, это, мол, нужно для того, чтобы наш разум не угас. Само собой. Но не блуждает ли он уже сейчас в бездонных глубинах вечной ночи, вот о чем я порой себя спрашиваю. Ты следишь за моими рассуждениями?

ЭСТРАГОН. – Мы все рождаемся без царя в голове. А некоторые такими и остаются.

ПОЦЦО. – Помогите, я дам вам денег!

ЭСТРАГОН. – Сколько?

ПОЦЦО. – Сто франков.

ЭСТРАГОН. – Этого мало.

ВЛАДИМИР. – Я бы не сказал.

ЭСТРАГОН. – По-твоему, этого достаточно?

ВЛАДИМИР. – Нет, я бы не сказал, что появился на свет без чего-то там в голове. Но вопрос в другом.

ПОЦЦО. – Двести.

ВЛАДИМИР. – Мы ждем. Мы скучаем. (Поднимает руку.) Нет, не возражай, мы умираем от скуки, это не обсуждается. Но тут… тут созревает развлечение, и что мы делаем? Смотрим, пока оно сгниет. Вперед, за работу. (Подходит к Поццо, останавливается.) Через минуту все развеется, мы снова останемся одни в этой глуши. (Грезит.)

ПОЦЦО. – Двести!

ВЛАДИМИР. – Мы идем!

Он пытается поднять Поццо, не может, возобновляет попытки, запутывается в багаже, падает, пытается подняться, не может.

ЭСТРАГОН. - Что там с вами со всеми?

ВЛАДИМИР. – На помощь!

ЭСТРАГОН. – Я пошел.

ВЛАДИМИР. – Не бросай меня. Они меня убьют!

ПОЦЦО. – Где я?

ВЛАДИМИР. – Гого!

ПОЦЦО. – Сюда!

ВЛАДИМИР. – Помоги!

ЭСТРАГОН. – Я пошел.

ВЛАДИМИР. – Сначала помоги мне. А потом уйдем вместе.

ЭСТРАГОН. – Обещаешь?

ВЛАДИМИР. – Клянусь!

ЭСТРАГОН. – И мы никогда больше сюда не вернемся.

ВЛАДИМИР. – Никогда!

ЭСТРАГОН. – Мы отправимся в Арьеж.

ВЛАДИМИР. – Куда захочешь.

ПОЦЦО. – Триста! Четыреста!

ЭСТРАГОН. – Мне всегда хотелось побродить по Арьежу.

ВЛАДИМИР. – Ты по нему побродишь.

ЭСТРАГОН. – Кто из вас навонял?

ВЛАДИМИР. – Поццо.

ПОЦЦО. – Я это, я! Сжальтесь!

ЭСТРАГОН. – Фу, гадость.

ВЛАДИМИР. – Быстрее! Быстрее! Дай руку!

ЭСТРАГОН. – Я пошел. (Пауза. Громче.) Я пошел.

ВЛАДИМИР. – В конце концов, я и сам поднимусь. (пытается подняться, снова падает.) Рано или поздно.

ЭСТРАГОН. – Что с тобой?

ВЛАДИМИР. – Да пошел ты.

ЭСТРАГОН. – Ты остаешься?

ВЛАДИМИР. – Пока да.

ЭСТРАГОН. – Ну хватит, поднимайся, а то простудишься.

ВЛАДИМИР. – За меня не беспокойся.

ЭСТРАГОН. – Послушай, Диди, не упорствуй. (Протягивает руку Владимиру, который спешит за нее ухватиться.) Давай, поднимайся!

ВЛАДИМИР. – Тяни!

Эстрагон тянет, оступается, падает. Долгое молчание.

ПОЦЦО. – Сюда!

ВЛАДИМИР. – Мы здесь.

ПОЦЦО. – Кто вы?

ВЛАДИМИР. – Люди.

Пауза.

ЭСТРАГОН. – До чего все-таки хорошо бывает полежать!

ВЛАДИМИР. – Ты можешь подняться?

ЭСТРАГОН. – Не знаю.

ВЛАДИМИР. – Попробуй.

ЭСТРАГОН. – Подожди, не так быстро.

Пауза.

ПОЦЦО. – Что случилось?

ВЛАДИМИР (со злостью). – Да замолчи ты, наконец! Вот холера! Только о себе и думает!

ЭСТРАГОН. – А что если попробовать поспать?

ВЛАДИМИР. – Ты слышал? Он желает знать, что случилось!

ЭСТРАГОН. – Ну его. Спи.

Пауза.

ПОЦЦО. – Сжальтесь! Сжальтесь!

ЭСТРАГОН (вскакивая). – А? Что такое?

ВЛАДИМИР. – Ты спал?

ЭСТРАГОН. – Кажется, да.

ВЛАДИМИР. – Опять этот гад, Поццо!

ЭСТРАГОН. – Скажи ему, чтобы он заткнулся! Дай ему в рожу!

ВЛАДИМИР (нанося удары Поццо). – Что, успокоился? Заткнешься теперь? Сволочь! (Поццо высвобождается, крича от боли, и ползком удаляется. Время от времени, он останавливается, разрезает воздух рукой, как это делают слепые, зовет Лакки. Владимир, опершись на локоть, следует за ним взглядом.) Успел спастись! (Поццо падает как подкошенный. Пауза.) Он упал!

Пауза.

ЭСТРАГОН. – Что дальше будем делать?

ВЛАДИМИР. – Если бы я только мог до него доползти.

ЭСТРАГОН. – Не оставляй меня!

ВЛАДИМИР. – А что если его позвать?

ЭСТРАГОН. – Вот-вот, лучше позови.

ВЛАДИМИР. – Поццо! (Пауза.) Поццо! (Пауза.) Он больше не отвечает.

ЭСТРАГОН. – Давай вместе.

ВЛАДИМИР, ЭСТРАГОН. – Поццо! Поццо!

ВЛАДИМИР. – Он пошевелился.

ЭСТРАГОН. – Ты уверен, что его зовут Поццо?

ВЛАДИМИР (с тревогой). – Месье Поццо! Вернись! Мы тебе ничего плохого не сделаем!

Пауза.

ЭСТРАГОН. – Может, попробуем поискать какие-нибудь другие имена?

ВЛАДИМИР. – Я боюсь, как бы с ним не случилось чего-нибудь серьезного.

ЭСТРАГОН. – Это было бы забавно.

ВЛАДИМИР. – Что было бы забавно?

ЭСТРАГОН. – Попробовать поискать другие имена, одно за другим. Чтобы время скоротать. В конце концов, все равно наткнемся на настоящее.

ВЛАДИМИР. – Я же сказал, его зовут Поццо.

ЭСТРАГОН. – Это мы сейчас проверим. (Задумывается.) Авель! Авель!

ПОЦЦО. – На помощь!

ЭСТРАГОН. – Вот видишь!

ВЛАДИМИР. – И как только тебе не надоест.

ЭСТРАГОН. – Тогда другого, может быть, зовут Каин. (Зовет.) Каин! Каин!

ПОЦЦО. – Сюда!

ЭСТРАГОН. – О, да у нас тут весь род человеческий. (Пауза.) Видишь вон то облачко?

ВЛАДИМИР (поднимая взгляд). – Где?

ЭСТРАГОН. – Вон, в зените.

ВЛАДИМИР. – Ну и что? (Пауза.) Что в нем такого особенного?

Пауза.

ЭСТРАГОН. – Хочешь, займемся чем-нибудь другим?

ВЛАДИМИР. – Я как раз собирался предложить тебе то же самое.

ЭСТРАГОН. – Только чем?

ВЛАДИМИР. – Вот именно, чем?

Пауза.

ЭСТРАГОН. – А что если для начала встать?

ВЛАДИМИР. – Давай попробуем.

Поднимаются.

ЭСТРАГОН. – Не так уж это и трудно.

ВЛАДИМИР. – Было бы желание.

ЭСТРАГОН. – А дальше?

ПОЦЦО. – Помогите!

ЭСТРАГОН. – Идем отсюда.

ВЛАДИМИР. – Мы не можем.

ЭСТРАГОН. – Почему?

ВЛАДИМИР. – Мы ждем Годо.

ЭСТРАГОН. – А, ну да. (Пауза.) Что делать?

ПОЦЦО. – На помощь!

ВЛАДИМИР. – А что если ему помочь?

ЭСТРАГОН. – А что для этого нужно?

ВЛАДИМИР. – Он хочеть подняться.

ЭСТРАГОН. – Ну и что?  
ВЛАДИМИР. – Он хочет, чтобы мы помогли ему подняться.

ЭСТРАГОН. – Ну так чего же мы ждем? Давай поможем.

Они помогают Поццо подняться, отстраняются от него. Он снова падает.

ВЛАДИМИР. – Нужно его поддержать. (Они снова поднимают Поццо. Тот стоит между ними двумя, повиснув у них на шеях.) Он должен снова научиться стоять на ногах. (К Поццо.) Вам уже лучше?

ПОЦЦО. – Кто вы такие?

ВЛАДИМИР. – Вы нас не узнаете?

ПОЦЦО. – Я слепой.

Пауза.

ЭСТРАГОН. – Может, он ясновидящий?

ВЛАДИМИР (к Поццо). – Давно?

ПОЦЦО. – Раньше я прекрасно видел – но скажите: вы друзья?

ЭСТРАГОН (громко смеясь). – Он спрашивает, друзья ли мы с тобой!

ВЛАДИМИР. – Нет, он имеет в виду, друзья ли мы ему.

ЭСТРАГОН. – А мы ему друзья?

ВЛАДИМИР. – У нас есть доказательство: мы ему помогли.

ЭСТРАГОН. – Точно! Стали бы мы ему помогать, если бы не были ему друзьями?

ВЛАДИМИР. – Может быть.

ЭСТРАГОН. – Наверняка.

ВЛАДИМИР. – Не будем спорить по пустякам.

ПОЦЦО. – Скажите, а вы не бандиты?

ЭСТРАГОН. – Бандиты! Мы что, похожи на бандитов?

ВЛАДИМИР. – Да ладно тебе. Он же слепой.

ЭСТРАГОН. – Черт! И правда. (Пауза.) Как он утверждает.

ПОЦЦО. – Не бросайте меня.

ВЛАДИМИР. – Не вопрос.

ЭСТРАГОН. – Пока, во всяком случае.

ПОЦЦО. – Который час?

ЭСТРАГОН (разглядывая небо). – Посмотрим…

ВЛАДИМИР. – Часов семь?.. Восемь?..

ЭСТРАГОН. – Зависит от времени года.

ПОЦЦО. – Сейчас вечер?

Молчание. Владимир и Эстрагон смотрят на закат солнца.

ЭСТРАГОН. – Похоже, солнце снова всходит.

ВЛАДИМИР. – Это невозможно.

ЭСТРАГОН. – А вдруг там восток?

ВЛАДИМИР. – Не говори ерунды. В той стороне запад.

ЭСТРАГОН. – Откуда ты знаешь?

ПОЦЦО (с тревогой). – Так сейчас вечер?

ВЛАДИМИР. – Впрочем, оно вообще не двигается.

ЭСТРАГОН. – А я говорю, оно всходит.

ПОЦЦО. – Почему вы не отвечаете?

ЭСТРАГОН. – Чтобы не сказать какую-нибудь глупость.

ВЛАДИМИР (успокаивающе). – Сейчас вечер, месье, мы дожили до вечера. Мой друг пытается меня в этом разубедить, и, должен вам признаться, на минуту я даже засомневался. Но не зря я прожил этот долгий день, смею вас уверить, он почти исчерпал весь свой репертуар. (Пауза.) Кстати, как вы себя чувствуете?

ЭСТРАГОН. – Сколько нам еще таскать его на себе? (Они наполовину отпускают его, и снова поддерживают, видя, что он опять готов упасть.) Мы ему не кариатиды.

ВЛАДИМИР. – Если я правильно понял, вы сказали, что когда-то прекрасно видели?

ПОЦЦО. – Да, видел я превосходно.

Пауза.

ЭСТРАГОН (раздраженно). – Развивайте тему, развивайте.

ВЛАДИМИР. – Не мешай ему. Видишь, он вспоминает свое счастье. (Пауза.) Memoria praeteritorum bonorum – это должно быть мучительно.

ПОЦЦО. – Да-да, превосходно.

ВЛАДИМИР. – Это случилось с вами внезапно?

ПОЦЦО. – Превосходно.

ВЛАДИМИР. – Я спрашиваю: это случилось с вами внезапно?

ПОЦЦО. – В один прекрасный день я проснулся слепым, как судьба. (Пауза.) Иногда мне кажется, что я до сих пор сплю.

ВЛАДИМИР. – Когда это случилось?

ПОЦЦО. – Не знаю.

ВЛАДИМИР. – Но еще вчера…

ПОЦЦО. – Не спрашивайте меня. Слепые понятия не имеют о времени. (Пауза.) Они не видят ничего, что связано со временем.

ВЛАДИМИР. – Надо же! Я был уверен, что все наоборот.

ЭСТРАГОН. – Я пошел.

ПОЦЦО. – Где мы?

ВЛАДИМИР. – Не знаю.

ПОЦЦО. – Это случайно не Ла Планш?

ВЛАДИМИР. – Откуда мне знать?

ПОЦЦО. – На что это похоже?

ВЛАДИМИР (оглядываясь вокруг). – Это не поддается описанию. Это ни на что не похоже. Здесь ничего нет. Вот дерево есть.

ПОЦЦО. – Тогда это не Ла Планш.

ЭСТРАГОН (согнувшись). – Значит, развлечение, говоришь.

ПОЦЦО. – Где мой слуга?

ВЛАДИМИР. – Он здесь.

ПОЦЦО. – Почему он не отвечает, когда я его зову?

ВЛАДИМИР. – Не знаю. Он как будто спит. Может, умер уже.

ПОЦЦО. – Что случилось на самом деле?

ЭСТРАГОН. – На самом деле!

ВЛАДИМИР. – Вы оба упали.

ПОЦЦО. - Пойдите взгляните, не ранен ли он.

ВЛАДИМИР. – Мы не можем вас бросить.

ПОЦЦО. – Вам не обязательно идти вместе.

ВЛАДИМИР (Эстрагону). – Иди ты.

ПОЦЦО. – Вот-вот, пусть отправляется. От него жутко воняет. (Пауза.) Чего он ждет?

ВЛАДИМИР (Эстрагону). – Чего ты ждешь?

ЭСТРАГОН. – Я жду Годо.

ВЛАДИМИР. – А что он, собственно, должен делать?

ПОЦЦО. – Ну, сначала пусть подергает за веревку, только осторожно, чтобы его не задушить. Обычно это помогает. Если не поможет, пусть пнет его разок-другой, желательно в низ живота и по лицу.

ВЛАДИМИР (Эстрагону). – Вот видишь, ничего страшного. Наоборот, тебе представился случай отомстить за себя.

ЭСТРАГОН. – А если он будет защищаться?

ПОЦЦО. – Нет, нет, он никогда не защищается.

ВЛАДИМИР. – Я примчусь к тебе на помощь.

ЭСТРАГОН. – Не спускай с меня глаз! (Направляется к Лакки.)

ВЛАДИМИР. – Сначала посмотри, жив ли он. Какой смысл его бить, если он умер.

ЭСТРАГОН (склонившись над Лакки). – Он дышит.

ВЛАДИМИР. – Тогда начинай.

Внезапно войдя в раж, Эстрагон с криками набрасывается на Лакки. Но ушибает ногу и отходит прочь, хромая и постанывая. Лакки приходит в себя.

ЭСТРАГОН (стоя на одной ноге). – Скотина!

Эстрагон садится, пытается снять ботинки. Но вскоре отказывается от этой затеи и сворачивается калачиком, уткнувшись головой в колени, закрыв голову руками.

ПОЦЦО. – Что там еще?

ВЛАДИМИР. – Моему другу больно.

ПОЦЦО. – А Лакки?

ВЛАДИМИР. – Значит, это все-таки он?

ПОЦЦО. – Что вы сказали?

ВЛАДИМИР. – Это Лакки?

ПОЦЦО. – Я вас не понимаю.

ВЛАДИМИР. – А вы, вы Поццо?

ПОЦЦО. – Ну конечно, я Поццо.

ВЛАДИМИР. – Вы те же, что и вчера?

ПОЦЦО. – Вчера?

ВЛАДИМИР. – Мы встречались вчера. (Молчание.) Вы не помните?

ПОЦЦО. – Я не помню, чтобы вчера кого-нибудь встретил. Но завтра я не буду помнить, что встретил вас сегодня. Не надейтесь, что я смогу вам что-нибудь объяснить. И вообще, хватит об этом. Встать!

ВЛАДИМИР. – Вы собирались продать его на рынке Святого Иисуса. Вы нам рассказывали. Он танцевал. Он думал. У вас было прекрасное зрение.

ПОЦЦО. – Это как вам угодно, я согласен. Пустите меня, прошу вас. (Владимир отходит.) Встать!

ВЛАДИМИР. – Он встает.

Лакки встает, собирает вещи.

ПОЦЦО. – Вот и прекрасно.

ВЛАДИМИР. – Куда вы теперь?

ПОЦЦО. – Это не мое дело.

ВЛАДИМИР. – Как вы переменились!

Лакки, нагруженный скарбом, становится перед Поццо.

ПОЦЦО. – Кнут! (Лакки ставит вещи, ищет кнут, находит, отдает Поццо, берет вещи.) Веревку! (Лакки ставит вещи, вкладывает в руку Поццо конец веревки, берет вещи.)

ВЛАДИМИР. – Что у вас в чемодане?

ПОЦЦО. – Песок. (Дергает за веревку.) Вперед! (Лакки трогается с места, Поццо за ним.)

ВЛАДИМИР. – Не уходите, побудьте с нами.

ПОЦЦО (останавливаясь). – Я ухожу.

ВЛАДИМИР. – Что вы делаете, когда падате вдали от всякой помощи?

ПОЦЦО. – Ждем возможности подняться. Потом идем дальше.

ВЛАДИМИР. – Прежде, чем уйти, скажите ему, чтобы спел.

ПОЦЦО. – Кому сказать?

ВЛАДИМИР. – Лакки.

ПОЦЦО. – Чтобы спел?

ВЛАДИМИР. – Ну да. Или чтобы подумал. Или прочел нам что-нибудь наизусть.

ПОЦЦО. – Он немой.

ВЛАДИМИР. – Немой!

ПОЦЦО. – Совершенно. Он даже стонать не может.

ВЛАДИМИР. – Немой! И давно?

ПОЦЦО (внезапно рассвирепев). – Прекратите отравлять мне жизнь вашими россказнями про время! Бессмыслица какая-то! Когда! Когда! В один прекрасный день, - вам этого мало? – в один прекрасный день, похожий на все другие, он онемел, в один прекрасный день я ослеп, в один прекрасный день мы оглохнем, в один прекрасный день мы родились, в один прекрасный день мы умрем, в тот же самый день и час, вам этого мало? (Успокаиваясь.) Нас рожают верхом на могиле, день сверкнет на миг, и снова ночь. (Дергает за веревку.) Вперед!

Они уходят. Владимир провожает их взглядом до края сцены, смотрит, как они удаляются. Грохот, поддержанный мимикой Владимира, говорит о том, что они снова упали. Молчание. Владимир подходит к уснувшему Эстрагону, смотрит на него какое-то время, затем будит.

ЭСТРАГОН (бессмысленная жестикуляция, бессвязные слова. Наконец.) - Почему ты никогда не даешь мне поспать?

ВЛАДИМИР. – Мне было одиноко.

ЭСТРАГОН. – Мне снилось, будто я счастлив.

ВЛАДИМИР. – Вот и время быстрей прошло.

ЭСТРАГОН. – Мне снилось, что…

ВЛАДИМИР. – Тихо! (Пауза.) Я не уверен, что он слепой.

ЭСТРАГОН. – Кто?

ВЛАДМИР. – Разве настоящий слепой сказал бы, что понятия не имеет о времени?

ЭСТРАГОН. – Кто?

ВЛАДИМИР. – Поццо.

ЭСТРАГОН. – Он слепой?

ВЛАДИМИР. – Как он утверждает.

ЭСТРАГОН. – Ну и что?

ВЛАДИМИР. – Мне показалось, что он нас видел.

ЭСТРАГОН. – Тебе померещилось. (Пауза.) Пойдем отсюда. Мы не можем. А, ну да. (Пауза.) Ты уверен, что это был не он?

ВЛАДИМИР. – Кто?

ЭСТРАГОН. – Годо.

ВЛАДИМИР. – Кто Годо?

ЭСТРАГОН. – Поццо.

ВЛАДИМИР. – Да нет же! Нет! (Пауза.) Нет.

ЭСТРАГОН. – Я все-таки встану. (Тяжело поднимается.) Ай!

ВЛАДИМИР. – Я уже не знаю, что и думать.

ЭСТРАГОН. – Ноги! (Садится, пытается снять ботинки.) Помоги мне!

ВЛАДИМИР. – Неужели я спал, пока другие страдали? Неужели я и сейчас сплю? А завтра, когда буду считать, что проснулся, что скажу я об этом дне? Что вместе с другом Эстрагоном, вот здесь, на этом месте, до ночи ждал Годо? Что мимо проходил Поццо со своим слугой и разговаривал с нами? Никаких сомнений. Но что из всего этого будет правдой? (Эстрагон, после напрасной ожесточенной борьбы со своими ботинками, снова забывается сном. Владимир смотрит на него.) Он знать ничего не будет. Он расскажет мне о побоях, а я дам ему морковку. (Пауза.) Верхом на могиле, рождение в муках. На дне ямы мечтательный могильщик вовсю орудует лопатой. У нас есть время, чтобы состариться. Воздух полон наших криков. (Прислушивается.) Но привычка смягчает все. (Смотрит на Эстрагона.) Вот так же и на меня кто-то смотрит и думает: он спит, он не знает, пускай себе спит. (Пауза.) Я больше не могу так продолжать. (Пауза.) О чем это я говорил?

Возбужденно ходит туда-сюда, наконец, останавливается возле левой кулисы, смотрит вдаль. Из правой кулисы выходит вчерашний мальчик. Останавливается. Молчание.

МАЛЬЧИК. – Месье… (Владимир поворачивается.) Месье Альбер…

ВЛАДИМИР. – Начнем сначала. (Пауза. Мальчику.) Ты меня не узнаешь?

МАЛЬЧИК. – Нет, месье.

ВЛАДИМИР. – Это ты приходил вчера?

МАЛЬЧИК. – Нет, месье.

ВЛАДИМИР. – Ты пришел в первый раз?

МАЛЬЧИК. – Да, месье.

Молчание.

ВЛАДИМИР. – Ты от месье Годо?

МАЛЬЧИК. – Да, месье.

ВЛАДИМИР. – Сегодня вечером он не придет.

МАЛЬЧИК. – Нет, месье.

ВЛАДИМИР. – Но придет завтра.

МАЛЬЧИК. – Да, месье.

ВЛАДИМИР. – Обязательно.

МАЛЬЧИК. – Да, месье.

Молчание.

ВЛАДИМИР. – Ты кого-нибудь встретил?

МАЛЬЧИК. – Нет, месье.

ВЛАДИМИР. – Двух других (неуверенно)…людей.

МАЛЬЧИК. – Я никого не видел, месье.

ВЛАДИМИР. – А что делает месье Годо? (Пауза.) Ты слышишь?

МАЛЬЧИК. – Да, месье.

ВЛАДИМИР. – Ну?

МАЛЬЧИК. – Он ничего не делает, месье.

Молчание.

ВЛАДИМИР. – Как поживает твой брат?

МАЛЬЧИК. – Он болеет, месье.

ВЛАДИМИР. – Может, это он приходил вчера?

МАЛЬЧИК. – Не знаю, месье.

Молчание.

ВЛАДИМИР. – У месье Годо есть борода?

МАЛЬЧИК. – Да, месье.

ВЛАДИМИР. – Светлая или (колеблется)… темная?

МАЛЬЧИК (нерешительно). – Кажется, седая, месье.

Молчание.

ВЛАДИМИР. – Господи помилуй!

Молчание.

МАЛЬЧИК. – Что сказать месье Годо, месье?

ВЛАДИМИР. – Скажи ему (запинается)… скажи ему, что ты меня видел и что (задумывается)… что ты меня видел. (Пауза. Владимир подходит к мальчику, мальчик пятится, Владимир останавливается, мальчик останавливается.) Скажи, ты ведь уверен, что видишь меня, ты не скажешь завтра, что никогда меня не видел?

Молчание. Владимир делает резкий прыжок вперед, мальчик стрелой улетает. Молчание. Солнце садится, всходит луна. Владимир остается недвижим. Эстрагон просыпается, снимает ботинки, встает с ботинками в руках, ставит их возле рампы, подходит к Владимиру, смотрит на него.

ЭСТРАГОН. – Что с тобой?

ВЛАДИМИР. – Ничего.

ЭСТРАГОН. – Я пошел.

ВЛАДИМИР. – Я тоже.

Молчание.

ЭСТРАГОН. – Долго я спал?

ВЛАДИМИР. – Не знаю.

Молчание.

ЭСТРАГОН. – Куда пойдем?

ВЛАДИМИР. – Недалеко.

ЭСТРАГОН. – Нет, нет, давай уйдем подальше отсюда.

ВЛАДИМИР. – Мы не можем.

ЭСТРАГОН. – Почему?

ВЛАДИМИР. – Завтра нам нужно вернуться.

ЭСТРАГОН. – Зачем?

ВЛАДИМИР. – Ждать Годо.

ЭСТРАГОН. – А, ну да. (Пауза.) Он не пришел?

ВЛАДИМИР. – Нет.

ЭСТРАГОН. – Теперь уже поздно.

ВЛАДИМИР. – Да, уже ночь.

ЭСТРАГОН. – А может, ну его? (Пауза.) Может, ну его, а?

ВЛАДИМИР. – Он нас накажет. (Пауза. Смотрит на дерево.) Одно только дерево живо.

ЭСТРАГОН (смотрит на дерево). – Что это?

ВЛАДИМИР. – Дерево это.

ЭСТРАГОН. – Нет, какое дерево?

ВЛАДИМИР. – Не знаю. Ива.

ЭСТРАГОН. – Пойдем посмотрим. (Тащит Владимира к дереву. Оба застывают перед ним. Молчание.) А что если нам повеситься?

ВЛАДИМИР. – На чем?

ЭСТРАГОН. – У тебя нет веревки?

ВЛАДИМИР. –Нет.

ЭСТРАГОН. – Тогда не получится.

ВЛАДИМИР. – Пошли отсюда.

ЭСТРАГОН. – Подожди, у меня пояс есть.

ВЛАДИМИР. – Он слишком короткий.

ЭСТРАГОН. – Ничего, ты потянешь меня за ноги.

ВЛАДИМИР. – А меня кто потянет?

ЭСТРАГОН. – А, ну да.

ВЛАДИМИР. – Дай все-таки взглянуть. (Эстрагон развязывает веревку, на которой держатся его штаны. Те, будучи слишком широкими, тут же с него сваливаются. Оба смотрят на веревку.) На крайний случай сойдет. А она прочная?

ЭСТРАГОН. – Давай проверим. Держи.

Они берут в руки концы веревки и тянут. Веревка рвется. Оба чуть не падают.

ВЛАДИМИР. – Нет, это никуда не годится.

Молчание.

ЭСТРАГОН. – Ты говоришь, завтра нам нужно вернуться?

ВЛАДИМИР. – Да.

ЭСТРАГОН. – Тогда принесем с собой хорошую веревку.

ВЛАДИМИР. – Правильно.

Молчание.

ЭСТРАГОН. – Диди.

ВЛАДИМИР. – А?

ЭСТРАГОН. – Я больше не могу так продолжать.

ВЛАДИМИР. – Вечно одно и то же.

ЭСТРАГОН. – А что если нам расстаться? Может, так будет лучше?

ВЛАДИМИР. – Завтра мы повесимся. (Пауза.) Если только Годо не придет.

ЭСТРАГОН. – А если он придет?

ВЛАДИМИР. – Мы будем спасены.

Владимир снимает шляпу, которая раньше принадлежала Лакки, заглядывает внутрь, шарит в ней рукой, встряхивает, опять надевает.

ЭСТРАГОН. – Ну что, идем?

ВЛАДИМИР. – Штаны подтяни.

ЭСТРАГОН. – Что?

ВЛАДИМИР. – Подтяни штаны.

ЭСТРАГОН. – Потянуть штаны?

ВЛАДИМИР. – ПОД-тяни штаны.

ЭСТРАГОН. – А, ну да.

Подтягивает штаны. Молчание.

ВЛАДИМИР. – Что, идем?

ЭСТРАГОН. – Идем.

Не двигаются.

ЗАНАВЕС

Перевод Натальи Санниковой

1. Все персонажи носят шляпы-котелки. [↑](#footnote-ref-2)